



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 34 ธันวาคม 2547 **バンコก日本文化センター** 2004 年 12 月第 34 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Germmit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
 ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจเนนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 ▶ <http://jbbk.or.th/issnshwawwae.htm> 国際交流基金 ▶ <http://www.jpf.go.jp/>
 คู่มือการติดต่อสื่อสารภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียน "初心者のための日本語読解問題マニュアル" ▶ <http://www.jpf.go.jp/j/learn/jjedu/jjuruwa/jjmanual/>

CONTENTS

หน้า

คุณสิริกัตยา เจเนเซน ศึกษาภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน	1
รายงานการสำรวจความคิดเห็นโครงการอบรมครูผู้สอนศึกษาเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่น	2
รายงานจำนวนผู้สมัครสอบวัดระดับประจำปี 2547	4
เรียนภาษาญี่ปุ่นแบบ นฤฤทธิ์ สรพิพัฒน์	5
การพูดสุนทรพจน์ที่วัดคือเอริ	10
กิจกรรมของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้และภาคเหนือ	12
งานแนะแนวการศึกษาต่อประเทศญี่ปุ่นครั้งที่ 13	14
คุณเล่นว่า	15
บุรุษภาษาญี่ปุ่น	20
ครัวตะวันตก	21
แม่บ้านดำ	24
แม่บ้านบึงสีไฟไปมองห้องสมุด	25

目次

ページ

シリギティヤー・ジェンセン様の日本語学習	1
中等学校現職教員日本語教師新規講座(新規研修)研修の評価・進捗調査報告書	2
2004 年日本語能力試験応募者速報	4
ナリット・ソラビバット流 日本語学習法	5
専門家のコーナー いいスピーチとは?	10
青年日本語教師だより	12
第 13 回日本留学フェア	14
文化紹介記事「たこ」	15
日本語コーナー	20
タウン キッチン	21
教科書案内	24
新着図書案内	25



คุณสิริกัตยา เจเนเซน พระธิดาในทูลกระหม่อมหญิงอุบลรัตนราชกัญญา สิริโสภาคยรรวดี ได้ใช้เวลาในช่วงที่เดินทางกลับประเทศไทย ในระหว่างปิดภาคเรียนปีนี้ ศึกษาภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน กับ Ms Nanae Kumano ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น ของเจเนนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ที่โรงเรียนจิตรลดา สัปดาห์ละ 2 ครั้ง เป็นระยะเวลา 3 สัปดาห์ ซึ่งเจเนนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ รู้สึกเป็นเกียรติ และปลาบปลื้มยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้รับมอบโอกาสเช่นนี้

ウボンラット王女のご令嬢であるシリギティヤー・ジェンセン様は今年の学期休み中タイにお戻りになっていた期間、国際交流基金熊野日本語教育派遣専門家とットラダー高校にて週 2 回、3 週間の間日本語の基礎を学習されました。当センターではこのような機会を賜り、誠に喜ばしく、光栄に思います。

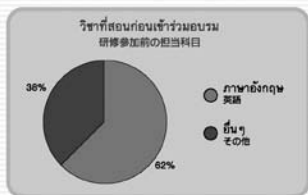
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานได้จัดโครงการอบรมภาษาญี่ปุ่นให้กับครูในระดับมัธยมศึกษาเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนนับตั้งแต่ปี ค.ศ. 1994 เป็นระยะเวลา 10 ปีและเพื่อติดตามผลของการจัดโครงการในเวลา 10 ปีนี้ได้มีการสำรวจโดยการจัดทำแบบสอบถามหลังจากที่เสร็จสิ้นโครงการเมื่อเดือนเมษายน 2547 ที่ผ่านมานี้ เจแปนฟาวน์เดชั่นได้จัดส่งแบบสอบถามไปยังผู้ที่ผ่านการอบรมโครงการนี้พร้อมทั้งได้จัดส่งไปให้ผู้อำนวยการโรงเรียนต้นสังกัดเมื่อเดือนมีนาคม 2547 และนอกจากนั้นเมื่อเดือนมิถุนายน 2547 ที่ผ่านมานี้ได้มีการสัมภาษณ์ผู้ที่ผ่านการอบรมบางส่วนด้วย

中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（新規研修）研修の評価・追跡調査報告書

国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部（旧日本語センター）では、1994年から10年間にわたって、中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（新規研修）を実施してきましたが、2004年4月の終了時に10年間を振り返りアンケート調査に基づく事業評価を実施しました。（記述アンケートは2004年3月に修了生および所属機関の代表者を対象に実施、インタビューは一部の修了生を対象に2004年6月に実施しました）

① สรุปข้อมูลเกี่ยวกับผู้เข้ารับการอบรมและจำนวนโรงเรียนที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่น 研修修了生/学校数などの概要

โครงการอบรมภาษาญี่ปุ่นระยะหนึ่งปีการศึกษานี้ได้จัดขึ้นสำหรับครูผู้ซึ่งสอนวิชาอื่นๆ ในโรงเรียนอยู่แล้วได้มาเข้าอบรมแบบเร่งรัดเป็นระยะเวลา 10 เดือน ซึ่งการอบรมนี้ประกอบด้วยการเรียนรูภาษาญี่ปุ่นและวิธีสอนภาษาญี่ปุ่น ในจำนวนผู้ที่ผ่านการอบรมทั้งหมด 163 คน เป็นชาย 20 คน หญิง 143 คน ซึ่งกราฟข้างล่างนี้จะแสดงให้เห็นถึงวิชาเดิมที่บรรดาครูเหล่านี้สอนอยู่ก่อนแล้วพร้อมทั้งจำนวนโรงเรียนที่แบ่งตามภูมิภาค โดยมีครูจำนวน 67% ตอบว่าเข้าร่วมโครงการนี้ด้วยความตั้งใจของตนเอง



この研修は、研修参加現在中等学校の教員として他の科目を教えている先生に10ヶ月間の日本語研修を通して、日本語教師として必要な日本語能力と教授能力を身につけていただくというものでした。この研修を修了した人数は男性20名、女性143名の163名ですが研修前の担当科目、所属校地域の内訳はグラフのとおりです。また、67%の先生が「自分で参加したいと思って」この研修に参加したことがわかりました。

จากผลของการสำรวจของเจแปนฟาวน์เดชั่นเมื่อปี 2004 มีโรงเรียนในระดับมัธยมศึกษาที่มีการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่จำนวน 218 แห่ง ซึ่งในจำนวนนี้มีโรงเรียนที่มีครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นผ่านการอบรมจากเจแปนฟาวน์เดชั่นอยู่ 123 แห่ง (56.9%) และจากการสำรวจเมื่อ ปี 1994 ก่อนที่จะเริ่มโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นพบว่า มีจำนวนโรงเรียนที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ 22 โรงเรียนและได้เพิ่มขึ้นเป็นจำนวนมากในช่วงระยะเวลา 10 ปี นอกจากนี้ในจำนวนครูที่ผ่านการอบรมจากเจแปนฟาวน์เดชั่น ยังมีครูที่สอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ 144 คน (88.3%) นอกนั้นก็เลิกสอนไปบ้างและลาออกไปบ้างและครูสอนภาษาญี่ปุ่นส่วนใหญ่มีวิชาสอนอื่นๆ ด้วย แต่ครูที่สอนภาษาญี่ปุ่นเพียงวิชาเดียวก็มีอยู่ประมาณ 19.3%

バンコク日本文化センターの調査では2004年現在日本語を開講している中等教育機関数は218校ですが、うち56.9%の123校では、新規研修を終了した先生によって授業が行われています。新規研修が始まる前の1994年の調査では日本語を開講している中等教育機関数は22校でしたから、10年間で随分と増えたことになります。また、研修修了生163名のうち、現在日本語を教えていなかったり、退職したりした先生を除くと、88.3%の144人の先生が今も日本語の先生として活躍しています。多くの先生方は日本語以外にも他の教科を担当していますが、一方で日本語だけ担当しているという先生も19.3%いることがわかりました。

② พลัสกักรับของการอูสนุ 研修の満足度

ผู้ที่ผ่านการอบรมจำนวน 74.3% ตอบว่าพอใจมากกับโครงการนี้ อีก 24.8% ตอบว่าพอใจ ซึ่งสรุปได้ว่าครูพอใจที่ได้เข้าร่วมโครงการอบรมนี้เกือบทั้งหมด วิชาที่คิดว่าน่าจะมีเพิ่มได้แก่ วิชาสหประชา การพัง โวยาการณ และการออกเสียง เป็นต้น ส่วนข้อคิดเห็นที่ได้จากโรงเรียนที่ส่งครูมาเข้าร่วมโครงการนี้สรุปได้ว่า ได้มีครูสอนภาษาญี่ปุ่นทำให้นักเรียนได้มีวิชาที่เลือกเพิ่มมากขึ้น และได้ตอบสนองความต้องการของนักเรียนและผู้ปกครอง แต่ในขณะเดียวกันในการที่จะต่อหาครูจากภายนอกมาสอนแทนครูที่ไปอบรมหรือการที่ให้ครูคนอื่น ๆ ในโรงเรียนสอนแทนยังไม่ของครูที่ไปอบรม อีกทั้งระยะเวลาการอบรมยาวเกินไปนั้นเป็นปัญหาต่อการจัดการเรียนการสอนของโรงเรียน

研修に参加した先生方に満足度を聞いたところ、とても「とても満足している」が74.3%、「まあまあ満足している」が24.8%で、ほぼ全員が満足するという結果がでました。もっと増やして欲しいと思う科目について聞いたところ、「会話」「聴解」「文法」「発音」などがあげられました。一方、所属機関からみた効果、満足度は、「日本語を教える教師ができ、学生の選択肢をふやすことができた」「学生や父兄の要望にこたえることができた」という効果がある反面、「研修期間中、代替教員を探したり他の教員で埋め合わせをしなけりばならなかった」「期間が長すぎる」といった、職務上の問題点があげられました。

③ สภาพการปัจจุบันและอนาคตของการเปิดคอร์สภาษาญี่ปุ่น 日本語講座開講の現状と将来

จากการสอบถามครูผู้ผ่านการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นถึงรูปแบบของการจัดการเรียนการสอนได้พบว่า

ม.4 เปิดเป็นวิชาเลือก	44%	เปิดเป็นแผนการเรียน	37%
ม.5 เปิดเป็นวิชาเลือก	37.6%	เปิดเป็นแผนการเรียน	34.9%
ม.6 ไม่ได้เปิด	46.8%	เปิดเป็นวิชาเลือก	37.6%

เมื่อสอบถามเกี่ยวกับนโยบายที่จะรับครูสอนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มหรือไม่นั้นได้คำตอบว่า ไม่เพิ่ม 52.0% อยากจะรับเพิ่ม 42.2%

現在日本語講座を開講している新規研修修了生に講座の開講の形を聞いたところ、M4では全体の44%が選択科目、その次に多いのが専攻としての開講で37%でした。M5も同様にいちばん多いのが選択科目の37.6%、その次が専攻としての34.9%です。M6については開講していないという回答が46.8%で、その次が選択科目としての開講37.6%でした。

今後の日本語講座開講の方針、また教師を増やしたいかどうかについてたずねたところ、「現状維持」が一番多い52.0%、次が「増やしたい」で42.2%でした。

4. ตำราเรียนที่ใช้ 使用している教科書



ตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา 5 อันดับแรกมีดังต่อไปนี้ (ตอบได้มากกว่าหนึ่งเล่ม)
それぞれの学校で使用している教科書についてのきいてみたところ、主要トップ5の内訳は以下のとおりでした。
(複数回答あり)

ม.4 จำนวนโรงเรียนที่ตอบ 86 โรงเรียน M4 (回答 86 校中)	ม.5 จำนวนโรงเรียนที่ตอบ 72 โรงเรียน M5 (回答 72 校中)	ม.6 จำนวนโรงเรียนที่ตอบ 60 โรงเรียน M6 (回答 60 校中)
あきこと友だち 70	あきこと友だち 56	あきこと友だち 33
日本語あいうえお 17	みんなの日本語 19	みんなの日本語 15
日本語よろしく 14	日本語よろしく 13	楽しく読もう 14
みんなの日本語 14	楽しく聞こう 12	楽しく読めるトピック 25 10
かなカナおぼえよう 13	わくわく文法リスニング 11	楽しく聞こう 10

60.6% ของผู้ใช้ あきこと友だち เป็นผู้ใช้เป็นตำราอื่นๆ ด้วย
また、「あきこと友だち」を使用している学校のうち、60.6% が他の教科書も併用しているという結果ができました。

5. บันทึบของการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น 授業の現場での簡歴

จากการเรียนการสอนผู้ช่วยการของโรงเรียนที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นถึงปัญหาต่างๆ ได้ทราบว่าปัญหาลำดับหนึ่งคือ ครูผู้สอนมีไม่เพียงพอ ลำดับสอง จำนวนผู้เรียนมีมาก ลำดับสาม ตำราเรียนและอุปกรณ์การเรียนการสอนมีไม่เพียงพอ กล่าวคือจำนวนครูผู้สอนและอุปกรณ์ต่างๆ ไม่เพียงพอต่อจำนวนผู้เรียน

รายละเอียดของรายงานฉบับนี้จะจัดทำเป็นรูปเล่มโดยจะจัดพิมพ์ในภาษาไทย-ญี่ปุ่นในฉบับเดียวกัน และจะส่งให้ผู้ที่ให้ความร่วมมือทุกท่าน

新規研修修了生の所属機関長に現場での問題点について聞いてみました。1位は「教師の数が足りない」、2位は「学習者の数が多い」、3位は「教材や備品が足りない」でいずれも学習者の数に対し、教員数や設備面で十分に対応できないことがあげられました。

この報告の詳しい内容は後日冊子（日本語、タイ語）を作成し、ご協力いただいた皆様に配布する予定です。

รายงานจำนวนผู้สมัครสอบวัดระดับประจำปี 2547

日本語能力試験応募者速報

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2547 จะจัดให้มีขึ้นในวันที่ 5 ธันวาคม 2547 โดยในปีนี้มีผู้สมัครสอบตามตารางข้างต้นซึ่งเป็นจำนวนที่เพิ่มขึ้นจากปีที่แล้วประมาณ 10%

2004年12月5日(日)に行われる「2004年日本語能力試験」応募者数は以下のとおりです。昨年に比べ応募者数は約10%増加しました。

	ระดับ 1	ระดับ 2	ระดับ 3	ระดับ 4	รวม
กรุงเทพฯ	583	1,603	2,320	3,251	7,757
เชียงใหม่	44	200	372	910	1,526
สงขลา	2	36	101	199	338

	1級	2級	3級	4級	合計
バンコク	583	1,603	2,320	3,251	7,757
チェンマイ	44	200	372	910	1,526
ソクラ	2	36	101	199	338

รวมทั้งหมด 9,621

総計 9,621

แจ้งกำหนดการสัมนาภาษาญี่ปุ่นของ เจแปนฟาวน์เดชั่น

เจแปนฟาวน์เดชั่นจะจัดสัมมนาภาษาญี่ปุ่นในวันที่ 11 มีนาคม 2548 โดยมีโครงการที่จะเชิญ ผศ. Saioru Koyama จากศูนย์นักเรียนต่างชาติของมหาวิทยาลัย Kyushu และเป็นผู้เขียนตำรา J Bridge ของสำนักพิมพ์ Bonjinsha ซึ่งตำราเล่มนี้เป็นตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้ที่จบชั้นต้น ผศ. Koyama จะบรรยายเกี่ยวกับ การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับต้นถึงขั้นกลาง ติดตามตอบถาม รายละเอียดได้ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น โทร. 0-2261-7500-4

บริการหนังสือและอุปกรณ์การเรียนการสอน ภาษาญี่ปุ่นที่ผลิตในประเทศไทย

ในปีการศึกษาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นเจแปนฟาวน์เดชั่นจะบริการ หนังสือและอุปกรณ์การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่ผลิตในประเทศไทย มูลค่า 2,000 บาท ดังเช่นที่เคยปฏิบัติมาทุกปี โดยในปีนี้มีตำราเรียน Akiko to Tomodachi ซึ่งผลิตโดยฝ่ายภาษา เจแปนฟาวน์เดชั่น รวมทั้งภาพที่ใช้ประกอบการสอนอยู่ในรายการที่ขอด้วย ผู้ที่สนใจ เชิญขอได้

รายการเรียนภาษาญี่ปุ่นทางโทรทัศน์

เจแปนฟาวน์เดชั่นได้เชิญ รศ. มากาพิทย์ สกุลครู จากมหาวิทยาลัย ธรรมศาสตร์เป็นผู้ดำเนินรายการและเป็นผู้จัดทำบทเรียนภาษาญี่ปุ่น ทางโทรทัศน์ซึ่งเป็นโครงการความร่วมมือระหว่างศูนย์เทคโนโลยีทางการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ กับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ คาดว่าจะออกอากาศได้ในวันหน้า ขอเชิญทุกท่านรับชมได้

国際交流基金日本語教育セミナーのお知らせ

今年は3月11日(金)に日本語教育セミナーを実施します。講師は初級終了学習者向け教科書「ブリッジ」(凡人社)執筆者でもある九州大学留学生センター助教授小山悟先生で、初級から中級への橋渡しに関する講演をお願いする予定です。お問い合わせ、お申し込みは当センター日本語部(0-2261-7500~4)まで。

タイで出版された教材の奇蹟

毎年行っている2,000パーツを上回る教材の奇蹟の申し込み受付が始まりました。今年は当センター開発教材である、『あきこと友だち』やその『あきこ』にあわせて作成した絵カードなども奇蹟の対象になっています。是非この機会にお申し込みください。



日本語教育テレビ番組制作

パーカーティップタマサート大学準教授にスクリプトの作成と講師をお願いし、教育省学校外教育局教育テクノロジーセンターと共催で日本語教育テレビ番組を制作しました。この番組は来年から放送される予定です。みなさんお楽しみに!

เรียนภาษาญี่ปุ่นแบบ นฤธิ์ สรพพิณ

ナリット・ソラビバット流 日本語学習法

นฤธิ์ สรพพิณ ผู้ชนะเลิศการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 31 ซึ่งจัดขึ้นโดยสมาคมนักเรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ร่วมกับ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น, เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และได้รับการสนับสนุนจากองค์กรญี่ปุ่น บริษัทญี่ปุ่นต่างๆ นฤธิ์ได้รับการคัดเลือกให้เป็นผู้ชนะการประกวด ในกลุ่มของบุคคลทั่วไป (ไม่ได้เรียนภาษาญี่ปุ่น เป็นวิชาเอก) นฤธิ์มีความสามารถในการที่จะพูดภาษาญี่ปุ่นได้อย่างดีทั้งๆ ที่ไม่ได้เคยภาษาญี่ปุ่นอีกทั้งยังใช้เวลาเรียนภาษาญี่ปุ่นไม่นานนัก เราจึงอยากให้เราได้อธิบายถึงวิธีการเรียนภาษาญี่ปุ่นแบบของเขา เพื่อว่าวิธีการของเขาจะเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นอื่นๆ ด้วย

นฤธิ์ เด็กหนุ่มวัย 24 ปี จบการศึกษาระดับ ปวส. จากสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้า วิทยาเขตพระสาธิต ปัจจุบันเป็นนักวาดภาพอิสระ มีผลงานวาดภาพประกอบหนังสือเรียนวิชา "ภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น" (ฉบับปรับปรุง) ของ สสท. และเขียนภาพประกอบหนังสือแปลของสำนักพิมพ์ สสท. อีกหลายเล่ม

ナリット・ソラビバット氏はタイ国元日本留学生協会、在タイ日本国大使館、国際交流基金など日本関係機関と様々な日系企業の協賛によって実施されている「第31回日本語弁論大会」の優勝者。ナリット氏はこの弁論大会の一般部(大学で日本語主専攻ではない人が対象)に出場し、一位に選ばれた。大学の主専攻科で学んだわけでもなく、また学習時間もそう長くなくとも関わらず、話す力が非常に優れている彼の日本語学習方法は日本語を勉強するほかの人たちにとっても役に立つに違いない。今回はそのナリット流日本語学習方法について聞いてみることにした。

ナリット・ソラビバットは現在24才の青年。バチャーン・ラチャモンコンを卒業した後、現在フリーのイラストレーターとして活躍中。作品は、タイ日経済技術振興協会出版の「初級日本語」(改訂版)挿絵をはじめ、タイ語難読書籍の表紙などタイ日経済技術振興協会出版の図書に多数。

พวงจิตต์ เวียศสกุล

ผู้อำนวยการบริหารศูนย์ภาษาญี่ปุ่น ครีที 31
ระดับมหาวิทยาลัยเยกกีเยกกาญี่ปุ่น



นฤฤทธิ์ สรพิพัฒน์

ผู้อำนวยการบริหารศูนย์ภาษาญี่ปุ่น ครีที 31
ระดับบุคคลทั่วไป

ประวัติการเรียนภาษาญี่ปุ่น

ผมเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นเมื่อประมาณ 2 ปีที่แล้วด้วยคอร์ส
สนทนาชีวิตประจำวัน ที่ สสท. จำได้ว่าตอนนั้นประทับใจกับการสอน
ของอาจารย์มาก ถึงแม้จะเป็นคนที่ไม่มีความรู้มาก่อนเลยอย่างผม
ตอนนั้นก็ยังสามารถเข้าใจได้ง่ายและคิดว่านำไปใช้ได้จริง หลังจากจบ
คอร์สนั้น ผมก็ได้เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นจริงๆ จังๆ คือ คอร์ส intensive
(เร่งรัด) เริ่มเรียนเมื่อประมาณกุมภาพันธ์ที่แล้ว คอร์สนี้เป็นคอร์สที่
ต้องเรียนทุกวันแล้วก็มีການบ้านทุกวันด้วย ตอนนั้นผมเรียนคอร์สนี้
ตอนบ่าย พร้อมๆ กับเรียนอีก 3 คอร์ส พุธ-วัน 7 ก็คือ ตอนนั้นเรียน
พร้อมๆ กัน 4 คอร์ส ใน 1 สัปดาห์ครับ เรียนอยู่อย่างนี้ประมาณครึ่งปี
แล้วก็สอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น (nouryoku shiken) ระดับ 3
ผ่านเมื่อปีที่แล้ว และตอนนี้ผมก็ยิ่งเรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นสูง (youkyu) อยู่

วิธีเรียนภาษาญี่ปุ่น

ผมคิดว่าวิธีเรียนภาษาญี่ปุ่นของผมก็คงไม่ต่างจากคนอื่น ๆ
เท่าไร เพียงแต่ว่าตอนนั้นในช่วงเวลาเดียวกันผมเรียนหลายคอร์ส
มาก และเนื้อหาของแต่ละคอร์สนั้นโดยรวมก็ค่อนข้างอยู่ในระดับ
ความยากที่ใกล้เคียงกัน บางวิทยากรก็เหมือนกันเลยทำให้ได้ฟัง
อาจารย์สอนซ้ำๆ กันหลายครั้งจากวิทยากรที่ฟังครั้งแรกไม่ค่อยเข้าใจ
พอได้ฟังการอธิบายบ่อยๆ เข้าก็ทำให้ค่อยๆ เข้าใจได้มากขึ้น พร้อมกัน
นั้นก็ยังได้ฟังคำอธิบายของอาจารย์ชาวญี่ปุ่นหลายๆ ท่านทำให้พอที่จะ
จดจำคำและคำศัพท์ได้ง่ายๆ เบื้องต้นได้เยอะพอสมควร

เทคนิคการเรียนภาษาญี่ปุ่น

การเรียนภาษาคำประเทศนั้นเป็นเรื่องที่ค่อนข้างลำบากยาก
อยู่เหมือนกันถ้าไม่ได้เรียนอยู่ในประเทศเจ้าของภาษาด้วยแล้วอะไรๆ
มันก็ดูลำบากไปหมด เพราะต้องหมั่นฝึกซ้อมทักษะในด้านต่างๆ ด้วย
ตัวเอง ทั้งการฟัง พูด อ่าน เขียน มากกว่าคนที่ได้มีโอกาสไปเรียนที่
ประเทศเจ้าของภาษา ซึ่งถึงแม้ตอนนั้นแน่นอมนั่นด้านหนึ่ง...ถ้า
ได้ไปเรียนที่ญี่ปุ่นสถานการณ์คงอาจจะบีบคั้นให้เราต้องพยายามให้อยู่
รอดในชีวิตประจำวันเป็นอันดับแรก ต้องลำบากในส่วนนี้ แต่ในเรื่อง
ของการฟังนั้นไม่ต้องชวนเขาเลย เพราะว่าไม่ว่าจะเดินไป
ทางไหน จะทำอะไร ดูทีวี ฟังวิทยุ ก็มีแต่คนพูดภาษาญี่ปุ่น

日本語学習歴

僕が日本語の勉強を始めたのは、約2年前、タイ日経済技術
振興協会の日常会話コースを受講したのが最初だ。今でも覚えて
いるのは、その時コースを担当した日本人の先生の教え方に
感激したこと。僕のような全く基礎がない人でも簡単に理解で
きるし、実際に使えると思わせるものがあった。そのコースを
修了後、6年の1月頃から、インテンシブ（速習）コースを受
講して、僕は本気で日本語の勉強を始めた。このコースは毎日
勉強しなければならないし、宿題も毎日あった。その時の僕は、
このコースを午後に勉強する他に、3つのコースを受講してい
た。簡単に言えば、一週間に4つのコースを同時に勉強したと
いうこと。そんな感じで勉強すること半年、僕は昨年、日本語
能力試験の3級に合格した。そうして今も、タイ日経済技術振
興協会で上級日本語の勉強を続けている。

日本語学習法

きっと僕の日本語学習法も他の人たちとそう変わらないと思
う。ただ、僕の場合はたくさんのコースを同時に受講した。そ
れぞれのコース内容は、全体として難易度のレベルが近いもの
ばかりなので、同じ文法項目を勉強することもよくあった。だ
から、先生が繰返し説明するのを、僕は何度も聞くことになっ
て、初回はよくわからない文法でも、何度も説明を頻繁に聞く
ことで、少しずつ理解が深まるようになっていった。それと同
時に、色々な日本人の先生の発音を聞くことで、発音や基本的
な簡単な語彙を、それなりにたくさん覚えることができた。

日本語学習のコツ

外国語の学習というのは、なかなか大変なものだけど、その
外国語を話す国にいて勉強できないとなると、さらに何らかの
まで大変だ。自分自身で、聞く・話す・読む・書くといった色
んな技能について、せせと練習に励まなくてはならないから。
その国に行って勉強する機会のある人たちに比べれば明らかに
環境が違うから、彼らよりも、もっとがんばらなくてはならない。
もし日本に行つて勉強することになったら、なんとかして
日常生活を乗り切るということが最優先で、その面については
大変だろうと思う。でも理解力に限って言えば、全く意識的に
努力しなくても伸びるだろう。だって、どこに行っても、
何をして、テレビを観ても、ラジオを聞いても、日本語
を話すしれないだろうから。



1 มีอยู่ช่วงหนึ่งผมคิดว่า “ถ้าเราไปญี่ปุ่นไม่ได้เราก็พยายามทำให้ถึงรอบข้างเราให้เป็นญี่ปุ่นซะเองสิ” พอคิดอย่างนั้นตอนนั้นก็เลยหาเพลง (ภาษาญี่ปุ่น) มาเปิดฟังเพลงของอาจารย์ชาวญี่ปุ่น ที่ออกมาจากหัวไม่เรียนมาฟังตลอด พยายามคิดแต่งประโยคเองเป็นภาษาญี่ปุ่น ฯลฯ แน่นอนว่าอาจจะเทียบไม่ได้กับการที่ได้ไปเรียนที่ญี่ปุ่นจริงๆ หรืออาจจะฟังดูบ้าง บอจ แต่ผมก็คิดว่าถ้าไม่เริ่มตั้งแต่ตอนนั้นก็รู้ว่าจะเก่งขึ้นได้เมื่อไหร่...และก็คิดว่าถ้าเรามีโอกาสในส่วนนั้นเราก็ต้องพยายามด้วยตัวเอง ตอนนั้นคิดอย่างนั้นจริงๆ แล้วก็รู้สึกว่ามันแบบนี้ก็ได้ผลเหมือนกัน

2 เนื่องจากผมเป็นคนหัวไม่ค่อยดีจำคำศัพท์ในทันทีไม่ค่อยจะได้แบบว่าขานตามองแล้วท่องอีกก็ยังไม่ได้สักที ถึงจำได้แล้วบางทีก็ไม่บางทีก็ลืม (ตอนนั้นก็ยังเบ๊อยู่) ผมก็เลยแก้ปัญหาโดยการเอาเพลงเข้าไปอัดเวลาอาจารย์สอน ผมใช้วิธีนี้ตั้งแต่เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นใหม่ๆ จนถึงตอนนี้ก็ยังใช้อยู่ คิดว่าได้ผลดีมาก (สำหรับผมแล้ววิธีนี้เป็นวิธีที่รู้สึกว่าได้ผลมากที่สุด) เพราะว่าถึงแม้ในชั่วโมงเรียนเราจะเข้าใจในเรื่องที่อาจารย์สอนก็จริงแต่อีกไม่นานก็จะลืม ถึงบางคนจะคิดว่า “ไม่เป็นไรก็จดไว้ในสมุดแล้ว” แต่สำหรับผมบางทีก็ขี้เกียจอ่าน แต่ถ้าเราอัดเพลงไว้เวลาไม่ตรงเวลาก็รีบเดินไปไหนมาไหนก็สามารถฟังได้ตลอดเวลาสะดวกดีครับ และประโยชน์อีกอย่างก็คือเราสามารถกลับมาฟังก็ครั้งก็ครั้งก็ได้เท่าที่เราอยากฟัง ถ้ายังไม่เข้าใจก็ฟังซ้ำอีกจนกว่าจะเข้าใจและจำได้ที่สำคัญที่สุดคือผมจะอัดส่วนที่อาจารย์ชาวญี่ปุ่นสอนไว้ด้วยเพราะจะได้ฟังสำเนียงและสามารถออกเสียงตามได้อย่างถูกต้องด้วยครับ

3 เมื่อผมเรียนมาได้ระยะหนึ่งแล้วก็รู้สึกว่ายากจะพูดกับคนญี่ปุ่นมาก (เหมือนอยากลองของ) แต่ตอนนั้นผมไม่มีเพื่อนชาวญี่ปุ่นเลย จะเจอก็แต่อาจารย์ที่โรงเรียน ก็มาคิดว่า “แล้วจะทำยังไงดีนะเนี่ย” เนื่องจากช่วยไม่ได้ก็เลยตั้งหัดพูดคนเดียวตามเอง-ตอบเอง (ก็เราไม่รู้จักพูดกับใครนี่นา) บาสทนทานก็เริ่มจากท่องเนื้อหาที่เรียนไปในแต่ละวัน เรียนตอนเช้า กลับมาพูดกับตัวเองตอนเย็น พยายามท่องโดยที่ไม่ต้องดูบทถ้าไม่แน่ใจว่าถูกก็ปล้ำทำให้เป็นเบ็ดแล้วก็ท่องจนกว่าจะจำได้ วันรุ่งขึ้นเวลาไปโรงเรียนก็พยายามมอหาวอาจารย์คนญี่ปุ่น พอได้เจอก็พูดด้วยประโยคที่เราท่องมา (ประโยคหาค้น) ถ้าเข้าเข้าใจที่เราพูดก็แสดงว่าโอเค เมื่อพูดประโยคนั้นได้ตลอดขึ้นแล้วก็เปลี่ยนไปท่องประโยคต่อไปอีก หลังจากนั้นก็เริ่มคิดแต่งประโยคเอง โดยอ้างอิงจากประโยคที่เรียนมาในแต่ละวัน (ตอนนั้นผมทำอย่างนี้ทุกวัน) ตอนนั้นคิดว่านี่เป็นทางเดียวที่จะทำให้เราพูดเก่งขึ้นได้เนื่องจากเราไม่รู้จักพูดภาษาญี่ปุ่นกับใครและก็ยังได้มากจริงๆ ประโยชน์กับผมได้ฟังคำพูดที่ว่า “เราเรียนภาษาเราต้องหัดพูดพูดคิดไม่เป็นไรแต่ขอให้ลองพูดดู” มาจากอาจารย์ชาวญี่ปุ่น

1. ある時期、僕は考えた。「もし日本へ行くことができないんだったら、自分の身の回りを日本みたいにしてしまえばいい。」そういう風に思ったら、ドラマ(日本語)を探してきては映したり、いつも日本人の先生の授業を自分で録音しているテープを流して、できる限り日本語で文を考えるようにしたりと、いろんなことを試した。もちろん、実際に日本へ行って勉強できることは、比較にもならないし、もしかしたらバカみたいに聞こえるかもしれない。でも、その時の僕は今、始めなければ、いつ上手くなるかわからないと思った。それで、もし自分にチャンスがないのなら、自分自身が努力しなくては...と、本当にその時はそう思って、それでも、こんな風にいろいろと試してみて、それだけの効果はあったように思う。

2. 僕はあんまり頭のいい方ではないので、語彙をすぐに覚えることができなかった。読んでは、また読む、といくら繰り返しても覚えられないし、覚えたとしてもすぐに忘れてしまう。(今でもそうだけれど。) そこで僕は、先生が授業している時にテープを持ち込んで録音するという方法を使って解決した。この方法は僕が日本語を勉強したほんの最初のことから今でも使っていて、すごく効果があるように思う。(僕にとってはこの方法が一番効果的だったと思う) なぜなら、授業中に先生の言ったことが理解できたとしても、しばらくしたら忘れてしまうし、ノートに書いておいたから大丈夫と言うひともいるけれど、僕自身は、ノートを読み返すのは面倒だと思うし、もしテープに録音しておけば、バスに乗っている時でも、どこかにいったり来たりする時でも、ずっと聞くことができて便利だった。もう一つの利点は、聞きたくなったら、聞きたいだけ何度でも聞き直すことができるので、理解できなかったら、理解できるまで、もしくは覚えるまで、繰返して聞けるということ。一番大事な点は、僕が日本人の先生の教えているところを録音しているということ。これなら正しいイントネーションも学べて、先生の後について発音練習もできるからね。

3. 僕はある程度、日本語を勉強した時点で、日本人と話したくてたまらなくなった。(まるで“お試し”みたいに。) でもその時、僕には日本人の友だちが全然なくて、会えるとしても語学学校の先生。(それなら、どうしたらいいんだろう) って考えてみた。それで、どうすることもできないから、自分ひとりで話す練習をするしかないって思って、自分で話しかけては自分で答えることにした。(だって誰に話しかけていいのかわからないし。) 会話は、毎日その日に習ったものを読むことから始めた。朝に学校で学んで、帰って来ては、夕に自分に話しかけるといった具合に。できるだけ教科書を見ないで暗唱するようにした。もし正しいかどうか分からない時は、すぐに教科書を見直すようにして、覚えられるまで暗唱。次の日に学校へ行ったら、できるだけ日本人の先生を探そうにする。見つかることができたら暗唱してきた文(おきまり文)を言ってみる。もし先生が自分の言ったことを理解できたら、それはOKのしるし。その文をすらすらと言うことができるようになったら、次の文を暗唱する。それからは、毎日習った例文を参考に、自分で文を考え始めるようになった。(当時、僕はこんなことを毎日やっていた。) その時は、誰と日本語を話せばいいのか

ทำหนังสือและผมก็เห็นด้วยกับอาจารย์ท่านนั้นเป็นอย่างยิ่ง และคิดว่าถ้าไม่หัดพูดก็ไม่รู้ว่าจะเมื่อไหร่จะพูดได้สักทีต้องพูดไปก่อนเลยดีกว่าไม่งั้นก็อายๆ แก้วก็ไปเล่นคอมพิวเตอร์นี่ก็ยิ่งติดเป็นนิสัย (ไม่ผิด) อยู่ก็ค่อยๆคุยกับเพื่อนคนญี่ปุ่นเวลาคุยเสร็จแล้วก็มักจะชอบถามเค้าว่า “เราพูดถูกมั้ย” “รู้หรือป่าวล่ะ” ประโยคแบบนี้คนญี่ปุ่นพูดมัยยะอะไรกันนี่ ซึ่งบางทีมันก็ถูก แต่ก็คิดว่าเสียมารยาทเหมือนกัน แต่ก็คนนั้นยกย่อง (๙.๙)

④ ผิดคิดเป็นภาษาญี่ปุ่นบ่อยๆ ในช่วงเวลาที่ผมเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้น เวลาที่ผมมีเรื่องอะไรไปเรียน ผมมักจะใช้วิธีของป้าเขาเขียนบร (ตัวเลข) แล้วก็คิดไปเป็นภาษาญี่ปุ่นเนื่องจากเรื่องที่วิ่งไปมาขึ้นค่อนข้างจะรวดเร็ว ถ้าคิดตามไม่ทันก็อดอ่านป้ายนั้นไป ต้องไปมองหาป้ายอื่นอีกทำให้รู้สึกว่ายากจะให้ทันให้ได้ ตอนแรกๆ ก็อ่านได้แค่หลักเดียวแต่พอฝึกไปบ่อยๆ เข้า ก็อ่านได้เป็นหลักพัน หลักร้อย หลักสิบ หลักหน่วย ครบทั้งสี่ตัว และคิดได้เร็วขึ้นด้วย และผมก็คิดว่าในวิธีที่ง่ายดี (ในการหาวัตถุในการอ่าน) อีกวิธีหนึ่งเหมือนกัน

⑤ ผมพยายามเริ่มอ่านหรือฟังภาษาญี่ปุ่นจากสิ่งที่ตัวเองสนใจเนื่องจากผมเป็นคนชอบเล่นเกมเป็นทุนเดิมอยู่แล้วก็เลยใช้ความสนใจส่วนตัวนั้นเป็นการฝึกภาษาญี่ปุ่นไปในตัวและเกมเดียนี่ก็ดีมากตรงที่ตัวเกมพัฒนาไปมากก็เลยมีทั้งเสียงพูดและมีซับไตเติ้ลขึ้นให้อ่าน ได้ฝึกทั้งการอ่านและการฟังไปในตัว ซึ่งโดยปกติในเกมนะมีบทสนทนาและเนื้อเรื่องอยู่ ผมก็อยากจะทำตัวละครในเกมพูดอะไรกันบ้าง ก็เลยทำให้ต้องมานั่งเปิดพจนานุกรมกันจนเมื่อยมือไปเลยก็มี ทำให้เราได้ศัพท์และคันจิเพิ่มขึ้นไปด้วยในตัว แต่ไปๆ มาๆ ซักจะก็เบื่อกับเปิดพจนานุกรมก็เลยกลายเป็นได้แต่ฟังตัวละครในเกมพูดกันแทน จากการฝึกการอ่านกลับกลายเป็นฝึกการฟังไปโดยปริยาย

และหลังจากนั้นผมก็เริ่มเปลี่ยนมาเป็นผู้ดูแลตัวละครไปแทน มีทั้งเข้าใจบ้างไม่เข้าใจบ้าง (แต่ส่วนใหญ่จะไม่ค่อยเข้าใจ) ถึงจะไม่สามารถทำความเข้าใจได้ทั้งหมดแต่ผมคิดว่าก็เป็นการช่วยให้เราฝึกการฟังที่ดีอย่างหนึ่งเพราะส่วนที่ไม่เข้าใจบางส่วนก็สามารถเข้าใจด้วยภาพท่าทางของตัวละครในเรื่องได้ (พูดง่าย ๆ ก็คือพอจะเดาได้บ้าง) บางครั้งไม่ได้นัดดู แต่มักทำงานไปฟังเสียงไป ทำให้จำได้ทั้งคำศัพท์ใหม่ๆ และสำเนียงที่ถูกต้องด้วย จากประสบการณ์ที่ผ่านมามักคำศัพท์บางคำได้ยินจากละครบ่อยมาก ได้ยินจนจำได้แต่ไม่รู้ว่าจะแล้วอะไร แต่พอเรียนไปเรื่อยๆ มาเจอเป็นศัพท์ในข้อสอบเรียนก็มีเยอะทำให้เราไม่ต้องมาเสียเวลาฟังทั้งคำศัพท์คำนั้นเลยก็มีบ่อยครับ

การฟังเพลงญี่ปุ่นก็เช่นเดียวกับครับ (อันนี้คิดว่าหลาย ๆ คนก็คงทำเหมือนกันอยู่แล้ว) ได้ทั้งคำศัพท์และสำเนียงด้วยเพราะมีคนมาออกเสียง (ร้อง) ให้ฟังแต่สำเนียงอาจจะฟังไปบ้างเพราะในแต่ละเพลงนั้นต้องรับคีย์ (สำเนียง) ให้เข้ากับดนตรีทำให้อาจจะได้ในส่วนของสำเนียงไม่ได้มีที่นักแต่ผมก็คิดว่าช่วยให้เหมือนกันครับ

わからなかったし、これが自分の会話力をアップさせる唯一の道だと思っていたから。そしてそれは確かに、かなりの効果があったんだ。

僕は、「語学を勉強する上で話す練習は大切、間違っても大丈夫。でも、まずは話してみよう」という言葉がある日本人の先生が言うのを聞いた。僕もその先生に入学した。もし話す練習をしなかったら、いつになったら話せるようになるかわからないし、なるべくまずは話してみることに、正しい正しくないは、どちらにしても後で少しずつ置けばいいのだ。で、その頃から、日本人の友だちと話をする時に、話が終わってから「僕の日本語正しい？」とか「意味わかる？」とか「日本人もこんな風に言うかな？」とかそういうことを聞いてしまうのが、僕の癖(悪い癖)になってしまった。よくよく考えてみたら、ちょっと失礼なこともあって思うけど、それでも知りたいものは知りたいしね... (๙.๙)

4. 僕は日本語を勉強し始めたほんの最初の頃、日本語で考える練習を頻繁にした。語学学校に通うためにバスに乗っている時、僕は車のナンバープレート(数字)を見ては日本語で考えるという方法を使っていた。行き交う車は、それなりのスピードで行ったり来たりしているから、もし考えるのが間に合わないと思ったら、そのプレートは読めなくて、他のプレートを読むしかない。そうしたら、どうにかして間に合うように読むにいつて思えてくる。ほんの最初の頃は、1桁しか読めなかったけど、いつも練習していたら、千の位、百の位、十の位、一の位と4桁の数字が全部読めて、考えるのも速くなったんだ。それで、僕が思うには、これって(読む材料を探すには)すごく簡単な方法の一つなんだ。

5. 僕は、自分の興味のあるものから、日本語を読んだり聞いたりするように努めた。僕は元来ゲームをするのが好きだから、この興味を日本語の練習にも生かすことにした。最近のゲームはともによくできていて、というのもゲームが進化したことで、会話の音声もあれば、サブタイトルもついていて、読むことと聞くことが一度に練習できる。普通、ゲームにはストーリーがあって、会話がある。僕は、ゲームの中の登場人物がどんなことを話しているのを知りたかったから、手がだるくなるまで辞書をめくったこともある。結果的に、語彙や漢字を知ってばい身に付けたことができた。けれどそんなこんでやっているうちに辞書をひくのが面倒になって、ゲームの中で登場人物が話しているのをじっと聞くようになった。間接的に、読む練習が聞く練習に変わってしまったのだ。

それからは、僕はゲームの代わりに日本のドラマを観るようになっていった。わかることもわからないこともあるけれど(だいたいあんまりわからない)全部が完全に理解できなくても、僕は一種の軽解練習として、それなりに良いと思っている。だって、わからない部分も、だいたい映像や登場人物のしぐさで理解することができるし、(わかりやすく言えば)鑑賞ってやつだけだ。)時にはじっと座って観ることができないけど、他のことをしながら見て聞いたりしていたら、結果的に新しい語彙や正しい発音を感じることができた。今までの経験から言う

ความประทับใจจากการไปทัศนศึกษาที่ฉะเชิงเทรา

หลังจากที่ผมได้รับคัดเลือกให้เป็นประธานการแข่งขันประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นและได้มีโอกาสเดินทางไปศึกษาภาษาที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นระยะเวลา 8 วันนั้น ผมมีความประทับใจจากการเดินทางไปญี่ปุ่นในครั้งนี้เป็นอย่างมาก การเดินทางไปญี่ปุ่นครั้งแรกในชีวิตของผมครั้งนี้ผมชอบการฝึกสำเนียงเครื่องหนึ่งซึ่งไม่สามารถลืมได้ตลอดชีวิต ผมชอบพบปะผู้ที่เกี่ยวข้องทางหน้าที่จัดให้ผมได้รวมตัวกับ แนนนี่ โครงการที่ให้ออกาทำอาหารผัดผัสนึ่งของคนที่มีความพิการไปญี่ปุ่นนั้นเป็นสิ่งที่อยู่ไกลเกินเอื้อมไม่มีวันที่จะเป็นไปได้เหมือนอย่างผมได้มีกำลังใจที่จะตั้งใจจะเรียนภาษาญี่ปุ่นต่อไป เพราะมันทำให้ผมรู้สึกว่าความตั้งใจและความพยายามในการเรียนภาษาญี่ปุ่นของผมมันได้ผลอยู่แล้ว อย่างน้อยๆผมคนส่วนหนึ่งที่ได้รับรู้แล้วและผมคิดว่ามันมีค่าไม่น้อยเลยที่จะลงทุนพยายามอย่างนี้

ข้อแนะนำพิธีเรียนภาษาญี่ปุ่น ในการเรียนให้ได้ผล

โดยส่วนตัวแล้วการเรียนภาษาให้ได้ผลนั้นอันดับแรกต้องมัวใจรักในตัวภาษาก่อนแล้วถึงอื่นๆ ก็ความมานะ ถ้าเราสนุกกับมันเสียก็คือ ทำให้เรามีใจที่จะเรียนต่อไป ตัวผมเองก็เคยมีช่วงเวลาที่รู้สึกท้อแท้และลำบากกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นเหมือนกัน สักทีก็ไม่ค่อยอยากจะทำช่วงนั้นคะแนนแย่มาก ทำให้ผมได้ประสบการณ์ตรงเลยว่า ถ้าเรามีใจไม่จริงหรือไม่ตั้งใจจริงที่จะเรียนแล้วผลที่ออกมามันมันก็จะไม่ได้ตามไปด้วย

เพราะฉะนั้นแล้วถึงแม้การเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้นจะลำบากสักเพียง
ไหน แต่ถ้ามีใจรักหรือทำให้อะไรของมันได้แล้วล่ะก็เราก็จะมีกำลังใจ
ที่จะสู้กับมันต่อไปได้ พยายามมองให้มันเป็นเรื่องสนุกน่าค้นหา อย่า
มองว่าเป็นเรื่องน่าเบื่อหรือน่ากลัว แล้วก็หาเวลาทบทวนบทเรียน
บ่อยๆ คิดว่าน่าจะได้ดีที่สุดในที่สุดครับ

と、ドラマの中ですごくよく使われている語彙があって、何度も聞くうちに覚えてしまっただけで意味がわからないことがある。それでも、勉強を続けているうちに授業でその語彙に出会ったりすることも多くて、それを覚えるために暗唱して時間を費やす必要が全くないこともよくあった。

日本の歌を聴くのも同じこと。(おそらく多くの人がみんな同じことやっているんだと思うけれど)発音して(歌って)くれる人がいるから、曲意も発音も覚えることができる。でも発音については多少少し変わってしまっていることもあると思う。それぞれの歌でキー(発音)を音楽に合わせないといけないから、ある分の発音は完全ではないかもしれないけど、僕はそれなりに学習の助けになったと思う。

日本への研修旅行の感想

日本財団学芸大会で第1位に選ばれた後、8日間、日本へ研修に行くという機会を得ることになった。僕は今回の日本行きにとっても感動した。今回は僕にとって初めての日本で、一生忘れることができない重要な経験の一つとなった。僕は、このような素晴らしいプロジェクトを実施してくださった関係者のみなさんに感謝している。このプロジェクトは僕のように日本に行くなんて思っていたのほかに、実現する日はないと思っていた人間への夢をかなえ、日本語の勉強を続けていく励みをくれた。なぜなら、それは僕に僕の日本語を勉強することに対する真剣さや努力が、無駄ではなかった、少なくとも一部の人の知ってもらえたと思えたから。そして僕は、今後も一生懸命努力を続けていく人が他に少なからずいてと思う。

日本語を勉強する人へ効果を得るためのアドバイス

個人的には、日本語の勉強で効果を上げるには、まずその言葉を愛する気持ちが一番だと思う。その気持ちさえあれば、他のことは自然とついてくる。もし、日本語を勉強することが楽しければ、続けたという気持ちが結果として現れる。僕自身も、なんとなくやる気がなくて力が抜けてしまった時期があった。語学もあんまり覚えたくないし、その時期は点数も悲惨で、やっぱり勉強したいと本気になれなければ、それに伴って出てくる結果も良くないことになるを、経験した。

だから、日本語の勉強がどんなに大変でも、それを受ける気持ちがあったら、もしくはそれを好きになることができたなら、僕らはその困難に立ち向かっていくことができる。それを楽しく、知りたくなるものって思うようにすること、決してつまらないとか恐ろしいものだと思わないこと、そしてために教科書を復習する時間を見つけてのこと、多分これが一番だと思う。



การพูดสุนทรพจน์ที่ดีคืออะไร

ภาษา: คุมาโมะ

อาจารย์ประจำภาควิชาญี่ปุ่น วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัย

ทุกท่านเคยพูดสุนทรพจน์ญี่ปุ่นหรือเปล่าละ ปัจจุบันมีการจัดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นกันขึ้นหลายประเทศทั่วโลก ถ้าหากต้องการที่จะชนะเลิศในการประกวดสุนทรพจน์ จะต้องพูดสุนทรพจน์อย่างไร ในบทความนี้จะกล่าวถึงสุนทรพจน์ที่ดีคือสุนทรพจน์ชนิดใด

สุนทรพจน์นั้นแตกต่างจากการสนทนาทั่วไป การสนทนาโดยทั่วไปจะเป็นการสื่อสารระหว่าง 2 ฝ่าย ซึ่งมีการโต้ตอบซึ่งกันและกัน แต่สุนทรพจน์นั้นเป็นการสื่อสารฝ่ายเดียวโดยผู้พูดถ่ายทอดเรื่องราวเรื่องหนึ่งแก่กลุ่มผู้ฟังสุนทรพจน์จะเป็นการพูดที่มีการคิดเตรียมเนื้อหาที่จะพูดมาเป็นอย่างดี ดังนั้นการพูดสุนทรพจน์จะประกอบด้วย 2 กระบวนการคือ กระบวนการแต่งเนื้อหา (作文) และกระบวนการออกใบพูดจริง (発表)

แต่การแต่งเนื้อหาสุนทรพจน์นั้นจะแตกต่างจาก 作文 ทั่วๆ ไป 作文 คือการเขียนเรียงความ ซึ่งอาจจะเป็นการเขียนในหลายรูปแบบ อย่างเช่น การเขียนไดอารี การเขียนบรรยายความรู้สึก การเขียนเรียงเล่า การเขียนบทความ แต่สำหรับสุนทรพจน์แล้วสิ่งที่จะต้องมีได้คือการพูดต่อหน้าผู้คน การพูดสุนทรพจน์โดยไม่คำนึงถึงผู้ฟังนั้นไม่อาจกล่าวได้ว่าเป็นการพูดสุนทรพจน์ที่ดี การเขียนไดอารีที่เขียนไว้อ่านเองนั้น จะเขียนเรื่องราวตนเองตามความนึกคิดเรื่อยเปื่อยเช่นไรก็ได้ แต่ต้องนึกถึงความรู้สึกของผู้ฟัง หากฟังเรื่องที่มักจะโรยเข้ามาได้ก็น่าพูด แล้วจึงบอกโดยไม่มีแก่นสารอะไรก็เป็นสิ่งที่น่าเบื่อ ดังนั้น ตอนที่คิดเนื้อหาของสุนทรพจน์นั้นไม่ใช่วิธีคิดถึงแต่เรื่องที่ตนเองอยากเขียนแต่ต้องลองตรวจทานโดยนึกถึงใจของผู้ฟังไปด้วยก็จะทราบว่าสุนทรพจน์นั้นเป็นสุนทรพจน์ที่ดีหรือไม่

ต่อไปจะขอกล่าวถึงสุนทรพจน์ว่าสุนทรพจน์ที่ดีนั้นประกอบด้วยอะไรบ้าง

อันดับแรกคือเนื้อหา การพูดสุนทรพจน์ที่ดีจะต้องใจและตรงใจผู้ฟังในขณะที่ยังและประทับใจเมื่อฟังจบ ในการทำให้สุนทรพจน์น่าสนใจมีเกณฑ์ดังต่อไปนี้ หัวเรื่องที่พูดควรจะเป็นหัวเรื่องที่ตนรู้และสนใจ นอกจากนั้นควรเป็นเรื่องที่น่าสนใจสำหรับผู้ฟังและมีประโยชน์ สำหรับการเขียนเรื่องให้คนประทับใจนั้น ความในเรื่องที่ตนรู้สึกประทับใจใกล้ตัวและมีความสำคัญ ควรเป็นเรื่องที่ตนคำนึงถึงเป็นประจำ แต่การกล่าวเพียงแค่นี้การแต่งเนื้อหาก็ยังไม่ดีพอ 作文 ธรรมดาเท่านั้น จึงควรมีบทสรุปความคิดเห็นของตนต่อเรื่องนั้นๆ แล้วไม่ควรเขียนอย่างลากยาว

อันดับต่อไปคือโครงเรื่อง ถึงเนื้อเรื่องจะดีเพียงไร แต่หากวิธีถ่ายทอดไม่ดีก็ไม่มีสิทธิ์ที่จะชนะเหล่าใด ดังเช่น หากทราบตอนจบหรือตอนหักมุมของนวนิยายแนวลึกลับสวนสอบสวนก่อน ก็จะไม่สนุก หากไม่วางพล็อตเรื่องไว้ดี ก็จะไม่สามารถทำให้คนประทับใจได้ ดังนั้นจึงจำเป็นต้องถกเถียงเนื้อหาพร้อมทั้งคิดโครงเรื่องไว้ดี สำหรับบทความ

いいスピーチとは?

バンコク日本文化センター日本語教育専門家 藤野七絵

みなさんは日本語でスピーチをしたことがありますか? 今、世界中のいろいろなところで日本語の弁論大会が行われています。もし、ある弁論大会に出場し、優勝したいと思ったら、どんなスピーチをしたらいいのでしょうか。いいスピーチとは何なのか少し考えてみたいと思います。

スピーチは普通の会話とは違います。普通の会話というのはお互いに相手の話にあいづちを打ったり、返答したりしながら続ける双方向のものですが、スピーチは、一人が聴衆に向かってある程度まとまった話を続ける一方向のものです。そのため、スピーチは普通話することをじっくり事前に考えて練り上げたスピーチ原稿をもとに行います。ですから、スピーチにはスピーチ原稿を作る過程と実際にスピーチを行う過程がある、つまり作文と発表の2つの性質があると云えます。

しかし、スピーチ原稿の作成は単なる作文とは違います。「作文」というのは「文を作る」ということですから、日記、感想文、物語文、論文などいろいろな形式の文章の作成が考えられます。しかし、スピーチの場合、入の前で発表することを前提としているということを忘れてはいけません。つまり、聴衆を魅了しないスピーチはいいスピーチとは言えないということです。自分のために書く日記などは選いつくまに私的なことをだだら書いてもかまいません。しかし、聴衆の気持ちになってみると、単に選いついたことを羅列し、何の結論もなく終わるスピーチは退屈です。ですから、スピーチの内容を考える時には自分の書きたいことを選いつくまに私的なだけでなく、聴衆の立場にたってまた別の視点でチェックしてみることがいいスピーチをするための一つのヒントになります。

いいスピーチをするためのポイントをいくつか挙げてみたいと思います。

まずは内容です。いいスピーチは聴いた聴衆の心を動かし、魅了するとともに、スピーチを聞いたあとも心に残ります。魅力的なスピーチにするために、話すトピックは自分がよく知っていること、興味があること、そして聴く人にとっても興味があること、役に立つことを取り上げましょう。人を感動させるスピーチを書くためには自分自身が感動したこと、自分にとって身近で大切なことやいつも考えていることを取り上げることが近道かもしれません。しかし、その場合事実を語るだけでは単なる作文です。スピーチではそこから何を言いたいのかを伝える結論部分をおろそかにしないでください。

次に構成です。どんなにいい内容でも伝え方によっては失敗してしまいます。無理な説の結末や結論の露骨さを尻に据えてしまおうとおもしろくなるように、話の展開もよく練らなければ、人を感動させることはできないのです。そのためには内容を練ることとともに、効果的な構成も考えなければなりません。

หรือเรื่องที่เขียน หากไม่เข้าใจถึงสามารถอ่านทวนได้กี่ครั้ง แต่การพูดสุนทรพจน์นั้นสามารถฟังได้ครั้งเดียว ณ ขณะนั้นคำพูดออกจากปากเท่านั้น ดังนั้นจึงจำเป็นต้องคิดถึงลำดับขั้นตอนที่จะทำให้ผู้ฟังเข้าใจและจับใจผู้ฟังได้ การถ่ายทอดเนื้อเรื่องให้เข้าใจง่ายนั้นจะต้องใส่ใจกับโครงของและย่อหน้า รวมทั้งใส่ใจในเรื่องการใช้คำสั้นๆ และสำนวนต่างๆ เป็นต้น

อันดับสุดท้ายคือเรื่องการพูดการแสดงออกบนเวที ไม่ว่าเนื้อหาของสุนทรพจน์จะดี วิเศษเพียงไร หากวิธีการพูดการแสดงออกไม่ดีก็อาจทำให้ไม่สามารถสื่อสารได้ดี การพูดหรือการการแสดงออกที่ได้ผลดีนั้นจะต้องทำอย่างไร ทักษะการพูดหรือไม่ว่าสิ่งที่ใช้ในการสื่อสารที่ไม่ใช่คำพูดนั้นมีบทบาทเพียงใดที่ทำให้การสื่อสารประสบความสำเร็จ กล่าวกันว่าสิ่งที่ใช้ในการสื่อสารที่ไม่ใช่คำพูดอย่างเช่น ลำเนียง สายตา ท่าทางนั้นสามารถสื่อความหมายได้ถึง 70% หากรู้จักใช้สิ่งเหล่านี้ได้ดีในขณะพูดก็จะเป็นจุดเด่นสำคัญที่ทำให้ถ่ายทอดสิ่งที่ตนเองต้องการจะพูดได้ดียิ่งขึ้น ในการพูดทั่วๆ ไปเราสามารถใช้อะไรบ้าง (ของจริง รูปถ่าย รูปภาพ กราฟ เป็นต้น) ได้อย่างอิสระเพื่อให้การสื่อสารสัมฤทธิ์ผล แต่การประกวดสุนทรพจน์อาจมีข้อจำกัดหรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการแต่งกายและสิ่งที่จะนำมาแสดง ดังนั้นสิ่งที่ได้ผลดีที่สุดในการประกวดสุนทรพจน์ก็คือ การใช้น้ำเสียง สายตา และท่าทาง เป็นต้น ไม่ว่าเนื้อหาจะเป็นเพียงใดแต่ถ้าขาดทั้งสามอย่างแล้วเรื่องที่จะพูดด้วยเสียงแล้วเบา ก็จะไม่สามารถสื่อสารกับผู้ที่ฟังได้ การพูดอย่างมีจังหวะจะโคน ชัดถ้อยชัดคำ น้ำเสียงดังฟังชัด สบสายตากับผู้ฟัง และไม่ว่าท่าทางประกอบพร้อมทั้งพูดด้วยความมีชีวิตชีวา ก็จะทำให้จับใจผู้ฟัง

ก่อนประกวดขอให้ลองซ้อมกับกระแຈ ฝึกพูดๆ หนึ่งของอาจารย์ที่ติดจำบับถือ กล่าวเกี่ยวกับการเตรียมพร้อมสำหรับการเป็นครูว่า "ในการเตรียมต้องรอบคอบ ในเวลาสอนต้องกล้า" คำพูดนี้เป็นวิธีคิดที่ใช้ได้กับเรื่องอื่นๆ ด้วยไม่ใช่เฉพาะสำหรับครูเท่านั้น คนเราหากไม่เตรียมตัวให้พร้อม ก็จะไม่มีความมั่นใจในการแสดงความสามารถของตนที่มีอยู่ได้ ในทางกลับกันหากเตรียมตัวให้พร้อมก็จะมีความมั่นใจและกล้าที่จะแสดงออก

คงมีคนไม่รอบรู้สุนทรพจน์อยู่เหมือนกัน เพราะคนเตรียมก็ลำบาก เวลาพูดต่อหน้าผู้คนที่ตื่นตื่น แต่ความรู้สึกที่สามารถถ่ายทอดสิ่งที่ตนต้องการพูดต่อหน้าผู้ฟังจำนวนมากได้นั้นเป็นสิ่งที่ไม่สามารถสัมผัสได้ในชีวิตประจำวันทั่วๆ ไป ดังนั้นคิดว่าคุณน่าจะพูดสุนทรพจน์ได้อย่างยอดเยี่ยม หากคุณได้เขียนเนื้อหาโดยคำนี้ถึงผู้ฟัง มีการขีดเลขาโครงเรื่องอย่างชัดเจนและเตรียมตัวให้พร้อม ถ้ามีโอกาสลองเข้าประกวดดูนะค่ะ



บรรณานุกรม 参考教材

『初級からの日本語スピーチ～国・文化・社会についてまとまった語をするために』2004

独立行政法人国際交流基金国際語センター 編 凡人社

『＜日本語＞作文とスピーチのレッスン～初級から中級へ～』1998

編訳者 アルク

『日本語 口頭発表と討論の技術～コミュニケーション・スピーチ・ディベートのために』1995

東海大学留学生教育センター口頭発表教材研究会 東海大学出版会

書いてあるものの場合、わかりにくい時はもう一度読み直すことができますが、スピーチは口から発せられた瞬間だけの一回勝負です。だからこそ、どういう順番だと聴衆にわかりやすく、心をつかむことができるかというのを考えなければならぬのです。語の流れをわかりやすく伝えるためには段落構成、接続詞、文末表現などに気を付けなければなりません。

そして最後に発表時のパフォーマンスです。どんなにすばらしいスピーチ原稿でも、発表の仕方によっては効果的に伝われないということも考えられます。効果的なスピーチ発表には何が必要なのでしょう。みなさんは人のコミュニケーションで言葉そのものの以外が果たす役割がどれほど大きいかわっていますか。実はイントネーションや視線、ジェスチャーなど言葉そのものの以外で70%の意味が伝わると言われています。つまり、スピーチでもそれらをうまく利用することがより自分の言いたいことを伝える鍵になるのです。通常のスピーチでは視覚資料(実物、写真、絵、グラフなど)を駆使してより効果的に伝えることもできるでしょう。しかし、弁論大会の場合、服装や持参物などに制限がある場合もあります。そういう時にはやはり、声、視線、動作などが効果的です。どんないい内容でも下手を向いてスピーチ原稿をぼそぼそと読んでいるだけでは、聴衆にはうまく伝わりません。ゆくり、大きく、はっきりした声で、聴衆とアイコンタクトをとりながら、時にはジェスチャーも交えて生き生きとしたスピーチをすれば、より聴衆の心に届くでしょう。そのために、スピーチ発表の前には必ず鏡のまえで練習してみてください。尊敬するある先生の言葉で教師の心構えとして「準備は周到に、授業は大胆に」という言葉がありますが、これは教師にとってだけではなく、いろいろなことに通じる考え方です。準備をしっかりとっておかないと、入は自信が持てず、実力が発揮できないものです。一方、準備をしっかりと自分の頭の中でイメージトレーニングができていれば、自信を持って大胆に余裕あるパフォーマンスができるでしょう。スピーチは準備も大変だし、入前で話すのはドキドキするし、いやだなと思う人もいるでしょう。しかし、自分の伝えたいことを多くの聴衆の前でうまく伝えられた時の達成感は普段では味わえないものです。聴衆を意識して内容、構成を十分に練り、周到な準備をして臨めばきっとあなたもすばらしいスピーチができるはずです。今度弁論大会の機会があったら、是非参加してみてください。



โถโกะ ฮิโตะ

อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น

青年日本語教師

伊藤愛子

ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้ได้ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี 2544 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นและเพื่อการพบปะแลกเปลี่ยนความรู้ซึ่งกันและกันระหว่างครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นจากสถาบันต่างๆ อาทิเช่น โรงเรียนมัธยม มหาวิทยาลัย รวมทั้งโรงเรียนภาษาญี่ปุ่นทางภาคใต้ ปัจจุบันชมรมมีสมาชิกทั้งหมด 48 คน มีครูคนไทย 32 คน และคนญี่ปุ่น 16 คน เป็นครูชั้นมัธยม 22 คน มหาวิทยาลัย 25 คน และครูประจำโรงเรียนภาษา 1 คน

งานหลักของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคใต้ คือการจัดสัมมนาปีละ 3 ครั้ง สำหรับสถานสมมนาจะมีการเปลี่ยนแปลงทุกๆ ครั้งตามสถานที่ที่สมาชิกในชมรมสังกัดอยู่ทำให้ในการสัมมนาแต่ละครั้งสมาชิกมีโอกาสได้ไปเยี่ยมสถานอื่น ๆ ด้วย สำหรับหัวข้อในการสัมมนานั้นมีหลายหัวข้อด้วยกัน อาทิเช่น เพลงญี่ปุ่น ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการสอนปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้นในชั้นเรียน เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีการจำลองชั้นเรียนและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันอีกด้วย

เนื่องจากผู้เข้าร่วมสัมมนาสอนอยู่ในระดับที่แตกต่างกันไปทำให้เนื้อหาในการสัมมนาแต่ละครั้งแตกต่างกันออกไปด้วย และไม่ใช่ว่าเรื่องง่ายที่จะหาหัวข้อสัมมนาที่ทุกคนพึงพอใจได้เหมือนกันทั้งหมด อย่างไรก็ตามการจัดสัมมนานั้นถือเป็นโอกาสอันดีที่จะช่วยให้ทุกคนได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันเกี่ยวกับปัญหาต่างๆ ที่หลายคนประสบอยู่ ทั้งยังเป็นโอกาสที่ทำให้ทุกคนได้มอโยนโยนไปและทบทวนถึงการสอนของตัวเองอีกด้วย จากนั้นไปก็ตั้งใจว่าจะพยายามหาหัวข้อสัมมนาที่เป็นเรื่องใกล้ตัว และเป็นประโยชน์มากที่สุดดูแลแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันต่อไป

ปกติแล้วสัมมนาของเราจะจัดขึ้นในวันเสาร์ หลังการสัมมนาจะมีการจัดกิจกรรมต่างๆ ร่วมกันอีกด้วย เช่น การจัดแคมป์ ทั้งนี้เพื่อสร้างความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างครูผู้สอนโดยส่วนใหญ่แล้วจะจัดแคมป์ประมาณ 2 วัน 1 คืน ตามสถานที่ท่องเที่ยวที่อยู่บริเวณสถานที่ที่จัดสัมมนาในครั้งนั้นๆ ในช่วงกลางคืนจะมีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับวิธีการเรียนการสอน และหัวข้อทางโยการเ็นต่างๆ จากนั้นก็จะร่วมสนุกกันด้วยการร้องรำทำเพลง เป็นต้น กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ล้วนช่วยสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างครูผู้สอนให้แน่นแฟ้นกันยิ่งขึ้น ส่งผลให้เกิดมิตรภาพที่ดีระหว่างโรงเรียนกับโรงเรียน และครูกับครู ทำให้เกิดการแลกเปลี่ยนต่างๆ เช่น การเข้าร่วมการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนชั้นมัธยมปลายที่จัดโดยมหาวิทยาลัย การที่อาจารย์มหาวิทยาลัยไปเยี่ยมชมโรงเรียนและให้คำแนะนำในด้านการสอนแก่ครูมัธยมต่างๆ

การแลกเปลี่ยนซึ่งกันและกันนี้ ทำให้เกิดการขยายตัวออกไปในแง่ของการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น และอาจกล่าวได้ว่าชมรมครูภาษาญี่ปุ่นมีบทบาทที่สำคัญกับครูภาษาเขยตัวนี้ จากนั้นไปจะพยายามสานต่อกิจกรรมเหล่านี้ต่อไปค่ะ

南部タイ日本語教師会は、チュンボン県以南の南部タイ地域の高校、大学、語学学校で日本語を教えている教師の交流や学習を促進する目的で、2001年に設立されました。現在の会員数は48名です。その内訳はタイ人教師32名、日本人教師16名、さらに機関別にもと、高校教員22名、大学教員25名、語学学校教員1名となっています。

教師会の主な活動に年3回の定例セミナーがあります。セミナーは会員の所属する機関を会場にして行われます。毎回会場を変えていますから、セミナーに参加することによって日本語を教えている他の機関を順に訪問することができます。

定例セミナーでは、「日本の歌」、「授業のアイデア紹介」、「公開授業」、「クラス運営上の問題点についての討議」など、いろいろなテーマを扱っています。上でも述べたように、会員のバックグラウンドは様々ですから、セミナーで扱いたい内容は会員によって違ってきます。参加者全員が満足するようなテーマを毎回探すことは容易ではありません。しかし、日々教授の中で抱えている問題点についてお互いに理解しあい、アドバイスしあうことは、日本語教師という職業をより大きく捉え、自身の仕事をもう一度振り返ってみるのにより機会だと思います。これからも身近な問題や、授業ですぐに役に立つ内容を自分たちで探しだし、ともに話し合っていきたいと思っています。

定例セミナーは通常、土曜日に開かれます。セミナーの後にはお楽しみもあります。希望者が多くて、実施可能な時は1泊2日の観劇キャンプを行っています。会場近郊の観光地へ出かけて、キャンプをします。後にも日本語の文法や教授法について話し合ったり、みんなで歌を歌ったりします。リラックスした雰囲気のカンパは、セミナー以上に会員間の交流を深める場になっています。教師会を通じて得られた教師間のつながりは、機関同士、学生同士の交流へと広がっています。例えば、高校生が大学主催の日本語コンテストに参加したり、大学の日本人教師が高校を訪問して授業のお手伝いをしたりしています。このように南部タイ地域の日本語教育全体を盛り上げていくのに、この教師会の存在はとても大きいといえるでしょう。今後も楽しく役に立つ活動が続けていきたいです。

เมื่อวันที่ 6 ถึง 8 ตุลาคมที่ผ่านมา ทางชมรมภาคเหนือได้จัดแคมป์ภาษาญี่ปุ่นสำหรับโรงเรียนมัธยมปลายขึ้น มีโรงเรียนเข้าร่วมทั้งหมด 11 โรงเรียน (จังหวัดเชียงใหม่ เชียงราย ลำปาง ลำพูน) ผู้เข้าร่วมได้แก่ ครูชาวไทย 16 คน ครูชาวญี่ปุ่น 2 คน อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น 5 คน และนักเรียนจำนวน 103 คน โรงเรียนสามัคคีวิทยาคมเป็นเจ้าภาพในการจัดแคมป์ในครั้งนี้ โดยมีคณาจารย์และนักเรียนจากโรงเรียนต่างๆ เข้าร่วม ซึ่งนับเป็นครั้งแรกของการจัดที่มีกรรมร่วมกันเป็นจำนวนมาก

นอกจากนี้ยังมีมีการจัดกิจกรรมระหว่างวันมากมาย ตั้งแต่การออกกำลังกายในช่วงเช้าจนกระทั่งถึงช่วงรับประทานอาหารกลางวันก่อนเข้านอน ประกอบกิจกรรมมีทั้งกิจกรรมกลุ่มและกิจกรรมโดยรวม กิจกรรมกลุ่ม เช่น เพลงญี่ปุ่นกับการละเล่นโดยใช้มือ การทำตุ๊กตากระดาษ ปิรศนา ไซโร ภาษาญี่ปุ่น ภาษาญี่ปุ่นสำหรับโฮมสเตย์ กิจกรรมโดยรวมได้แก่ การร้องเพลงและการเล่นเกม การแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่น เช่น พิธีชงชา การทำอาหารญี่ปุ่น การเขียนฟุทัน เกมกลางแจ้ง การเดินร่วมนโปดริ เป็นต้น กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ล้วนเป็นเป็นที่ชื่นชอบของนักเรียนจำนวนมาก

วัตถุประสงค์ของการจัดแคมป์ภาษาญี่ปุ่นมีหลายประการด้วยกัน ที่สำคัญคือ เพื่อดึงดูดความสนใจของนักเรียนที่มีต่อภาษาญี่ปุ่นโดยใช้กิจกรรมประเภทต่างๆ เป็นสื่อ ซึ่งบางกิจกรรมอาจไม่สามารถจัดในช่วงโรงเรียนได้ ทำให้การจัดแคมป์ในครั้งนี้ต้องมีการเตรียมการเป็นอย่างมาก อย่างไรก็ตาม คิดว่ากิจกรรมในครั้งนี้ค่อนข้างประสบความสำเร็จตามเป้าหมายที่กำหนดไว้ ทั้งยังทำให้เกิดความสนใจมากยิ่งขึ้นว่าหากทุกคน ร่วมมือร่วมใจกัน ก็จะทำให้งานทุกอย่างประสบผลสำเร็จไปได้ด้วยดี

นอกจากนี้ ยังเป็นโอกาสให้นักเรียนและคณาจารย์จากโรงเรียนต่างๆ ได้แลกเปลี่ยนซึ่งกันและกันทำให้รู้สึกว่าการเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้นทำให้ทุกคนได้มีโอกาสนพบเจอกับคนที่ไม่เคยรู้จักมาก่อน อีกทั้งภาษาญี่ปุ่นยังช่วยโลกของตนก้าวหน้าขึ้นอีกด้วย

ปกติแล้วครูที่สอนภาษาญี่ปุ่น หรือนักเรียนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ มักไม่ค่อยมีโอกาสดูติดต่อหรือทำกิจกรรมร่วมกันมากนัก บางทีก็ไม่มีโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ใกล้ๆ ถึงจะไม่ได้มีโอกาสดูติดต่อกันมากนักซึ่งอาจทำให้หลายคนรู้สึกโดดเดี่ยว แต่สำหรับช่วง 3 วันในแคมป์ภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้นในครั้งนี้ ทำให้ทุกคนได้ออกจากโลกเล็กๆ และได้ทราบว่า การเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้นไม่ได้มีเพียงการเรียนแต่ในตำราเท่านั้น ดิฉันคิดว่าการจัดแคมป์ในครั้งนี้เป็นช่วง เวลาที่มีค่ามากที่สุด

タイ北部では、10月6日から8日まで、中等学校合同日本語キャンプが行われました。参加した学校は、11校(チェンマイ、チェンライ、ランパーン、ランブーン)の各県で、参加した人数は、タイ人教員16名、日本人教員2名、日本人ボランティア5名、生徒103名でした。

このキャンプは、チェンライ県のサマーキー・ウィットヤコム校を中心にして、その他の学校の教員と生徒がゲストのような形で参加したもので、これほど大きな規模になったのは今回が初めてです。

キャンプでは、朝の体操から始まって、後のおやつを食べて寝るまでの間に、たくさんの活動が用意されました。グループ活動では、「日本語の歌と手遊び」「紙人形作り」「日本語クロスワードパズル」「ホームステイの日本語」、全体活動では、「日本の歌やゲーム」「日本文化紹介(茶道)」「日本料理作り」「書道」「運動会」「盆踊り」などが行なわれ、どれも生徒に好評でした。

日本語キャンプの目的はいろいろありますが、普通の授業ではなかなかできない活動を通して、日本語に対する生徒の興味を今以上に引き出すこともその一つです。そのためには、事前に皆で何度も話し合い、どんな活動をするか決め、十分な準備しなければなりません。今回は、それがしっかりできました。教員もボランティアも、自分たちが力を合わせればいろんなことができるという自信を持てたと思います。

生徒たちも、他の学校の教員と生徒との交流を楽しむことができました。日本語を勉強していなければ顔をあわせることもなかったはずの人たちと出会い、日本語が自分の世界を広げてくれることを実感できたのではないかと思います。

周りに日本語を教えている学校がなかったり、あっても学校間の連絡がうまくできなかったりして、日本語教員や生徒たちはどうしても孤立しがちです。しかし、この3日間は、全員がそんないつもの小さな世界から飛び出せた気がしました。そして、日本語の勉強は決して教科書の中だけではないことに気づかせてくれた貴重な時間でもありました。



เมื่อวันที่ 6 และ 7 พฤศจิกายน 2547 สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์ ร่วมกับองค์การสนับสนุนนักศึกษาแห่งประเทศไทย ญี่ปุ่น (JASSO) ได้จัดงานแนะแนวการศึกษาต่อประเทศญี่ปุ่นครั้งที่ 13 ณ ห้อง Concorde Exhibition โรงแรม Inter-Continental Bangkok โดยมีมหาวิทยาลัยและสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นจากประเทศญี่ปุ่นร่วมออก Booth รวม 47 แห่ง และมีผู้เข้าร่วมงานประมาณ 2,800 คน ซึ่งนอกจากจะได้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการที่จะไปศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยในประเทศญี่ปุ่นแล้วผู้เข้าร่วมงานยังได้รับฟังการบรรยายจากผู้ทรงคุณวุฒิหลายท่านในหัวข้อต่างๆ อาทิเช่น เทคนิคการเขียนเสนอโครงการสำหรับศึกษาต่อประเทศญี่ปุ่น เทคนิคการเรียนตัวอักษรคันจิ รายละเอียดการขอทุนการศึกษาทั้งภาครัฐและเอกชน และในปีนี้เป็นปีแรกที่ได้มีการจัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อเผยแพร่วัฒนธรรมญี่ปุ่น โดยมีการสาธิตการพับกระดาษแบบญี่ปุ่น (Origami) รววงญี่ปุ่น (Bonodori) การเล่น Koto (เครื่องดนตรีญี่ปุ่น) สาธิตการเล่น Kendo สาธิตการใส่ชุดกิโมโน นอกจากนี้จากสาธิตแล้วผู้เข้าร่วมงานยังได้มีโอกาสเข้าร่วมทำกิจกรรมต่างๆ ด้วยซึ่งเป็นการสร้างสีสันให้กับงานแนะแนวในครั้งนี้

ข้อมูลที่ได้จากการสำรวจของกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม การกีฬา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีญี่ปุ่นเมื่อเดือนพฤษภาคม 2003 ได้ตัวเลขของนักศึกษาต่างชาติที่กำลังเรียนอยู่ที่ประเทศญี่ปุ่นมีทั้งหมด 109,508 คน ซึ่งในจำนวนนี้เป็นนักเรียน นักศึกษาที่มาจากแถบเอเชียอยู่ประมาณ 93.3 % โดยมีผู้เรียนจากประเทศไทยมากเป็นอันดับห้า จำนวน 1,641 คน เป็นนักเรียนทุนรัฐบาลญี่ปุ่น 622 คน ผู้ที่สนใจอยากได้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการไปเรียนต่อที่ประเทศญี่ปุ่นด้วยทุนส่วนตัวสามารถสอบถามได้ที่ สำนักงานข้อมูลการศึกษาประเทศญี่ปุ่น หมายเลขโทรศัพท์ 0-2661-7057 หรือที่สำนักข่าวสารญี่ปุ่น สถานทูตญี่ปุ่น เพื่อสอบถามเกี่ยวกับทุนรัฐบาลญี่ปุ่น หมายเลขโทรศัพท์ 0-2259-0234

จำนวนนักเรียนนักศึกษาต่างชาติห้าอันดับแรกแยกตามประเทศ

出身国・地域別留学生数 上位 5 位

	ประเทศ 国・地域名	จำนวน 留学生数
1	จีน 中国	70,814 (1,748)
2	เกาหลี 韓国	15,871 (971)
3	ไต้หวัน 台湾	4,235 (-)
4	มาเลเซีย マレーシア	2,002 (276)
5	ไทย タイ	1,641 (622)

จำนวนตัวเลขในวงเล็บคือจำนวนนักเรียนทุนรัฐบาลญี่ปุ่นซึ่งเป็นตัวเลขที่ได้จากเอกสารของกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม การกีฬา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีญี่ปุ่น บทความชื่อ WA GA KUNI NO RYUUGAKUSEI SEIDO NO GAIYOKU KEIREIYOBI HAKEN ปี 2004
Homepage <http://www.mext.go.jp>

2004 年 11 月 6、7 日にインターコンチネンタルホテル、コンコルドエキシビジョンホールにてタイ元留学生協会及び日本学生支援機構の共催で第 13 回日本留学フェアが開催されました。日本からは大学、日本語学校などあわせて 47 ブースが参加、来場者は 2,800 名でした。日本の大学への留学に関する情報が得られるだけでなく、日本留学の際の研究計画作成テクニック、漢字学習のテクニック、政府、民間奨学金への応募方法詳細についての講演会のほかに、今年初めて日本文化紹介も行われました。折り紙、盆踊り、琴演奏、剣道、着物着付けなど、デモンストレーションとともに参加者が体験することもでき今回のフェアに花を添える催しとなりました。

日本の文部科学省の調査によると、2003 年 5 月現在、外国から日本へ留学している人の総数は 109,508 人、そのうちの 93.3 パーセントがアジア地域からの留学生です。タイからは 5 番目に多い 1,641 名の人が留学しており、うち 622 人は日本政府国費留学生です。日本への留学についてもっと知りたい人は、

バンコク日本国際教育交流情報センター

(私費留学: 0-2661-7057) または

在タイ日本大使館広報文化部

(日本政府国費留学: 0-2259-0234)

にお問い合わせください。

(かつこ内は国費外国人留学生数で内数) 文部科学省
高等教育局学生支援課『平成 16 年度 我が国の留学生
制度の概要受入及び派遣』より抜粋

<http://www.mext.go.jp>

การเล่นว่าว

たこ

เกอโอมิ ฮัตตะ:

หัวหน้าภาควิชาการศึกษาศาสตร์
โรงเรียนอาชีวศึกษา
จังหวัดปทุมธานี

日本文化センター 日本語部主任
ハコクク日本文化センター

日本語教育専門家
八田直美



การเล่นว่าวเป็นการละเล่นอย่างหนึ่งที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ มักเล่นกันใน
ช่วงฤดูหนาวของญี่ปุ่นโดยเฉพาะช่วงปีใหม่ แต่ในปัจจุบัน เด็กๆ มักจะชอบเล่นเกม
คอมพิวเตอร์หรือวิดีโอเกมมากกว่า ตามที่ต่างๆ ในญี่ปุ่นจะมีการประกวดการเล่นว่าว
ช่วงเดือนมกราคม ซึ่งเป็นที่สนุกสนานกันทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ตะวันฉบับนี้จะขอนำ
เสนอข้อมูลเกี่ยวกับว่าว รวมทั้งแนะนำกิจกรรมที่สามารถนำไปใช้ในชั่วโมงการเรียน
การสอนภาษาญี่ปุ่นได้

たこあげは、日本の冬、特にお正月の伝統的な遊びのひとつとして有名です。今では、コンピュータ・ゲームやビデオのほうが好きだという子どもたちのほうが多いかもしれませんが、1月を中心に日本のあちこちで大人も子どもも楽しむたこあげ大会が開かれています。今回はたこについての情報と日本語の授業でも取り入れられる活動をご紹介します。

๑๑ ว่าวญี่ปุ่น

ว่าวได้ถ่ายทอดจากจีนมาสู่ประเทศญี่ปุ่นในสมัยเฮอัน (ราว ศตวรรษที่ 11) ในสมัยนั้นการเล่นว่าวถือเป็นการเล่นอย่างหนึ่งของผู้ใหญ่ด้วยแต่มีวัตถุประสงค์เพื่อเฉลิมฉลองการเจริญเติบโตของเด็กและเพื่อภาวนาให้ชีวิตต่อไปมีความสุขความเจริญ นอกจากนี้ บางท้องถิ่นยังเล่นว่าวเพื่อการแข่งขัน เช่น แข่งเทคนิคการเล่นว่าว หรือแข่งขันตัดป่านว่าวของคู่แข่งและดึงลวดสายเอโดะ เป็นต้น มาถือว่าการเล่นว่าวเป็นการละเล่นสำหรับช่วงเทศกาลปีใหม่ การเล่นว่าวเป็นที่นิยมอย่างยิ่งโดยเฉพาะเมื่อเข้าสู่ศตวรรษที่ 17 โดยเริ่มที่โอซาก้าเป็นครั้งแรก ต่อมาได้แพร่หลายมาถึงที่เมืองเอโดะ (โตเกียวในปัจจุบัน) เนื่องจากมีผู้นิยมเล่นเป็นจำนวนมากถึงขนาดที่ในช่วงหนึ่งถูกห้ามเล่น ถูกยกเลิกการเล่นว่าวแตกต่างกันตามท้องถิ่น เช่น เมืองเอโดะเล่นว่าวในช่วงปีใหม่ ส่วนโอซาก้าจะเล่นกันในช่วงเดือนกุมภาพันธ์ นางงาซากิ จะเล่นกันในช่วงเดือนเมษายน และพื้นที่แถบทะเลตะวันออก (東海地方) เช่น ฮามามัทสึ จะเล่นกันในช่วงเดือนพฤษภาคม

1. 日本のたこ

たこは、平安時代 (11 世紀ごろ) に中国から日本に伝わりました。たこあげは、大人もする遊びの一種として行われましたが、多くは子どもの成長を祝い、将来の幸福を祈るものでした。また、競技として行う地方もあり、たこをあげる技術を競ったり、相手のたこの糸を切り合ったりしました。江戸時代 (1603 年～1868 年) 以降からはお正月の遊びとしても続いています。特に盛んになったのは、17 世紀に入ってからで、まず大阪で流行しました。そして江戸 (今の東京) に伝わりました。あまり流行ったので、禁止されるほどだったそうです。お正月にたこあげをするのは主に江戸の習慣ですが、大阪では 2 月、長崎では 4 月、浜松などの東海地方では 5 月など、地方によってたこあげの時期も違っていました。たこには、紙に文字を書いた「字風」と絵を描いた「絵風」があります。字風に書かれ



สำหรับบนตัวว่าวแล้ว จะมีทั้งที่เขียนเป็นตัวอักษร (字風) และภาพวาด (絵風) สำหรับ ตัวอักษรนั้นมักเป็นคำที่ให้ความหมายถึงการมีสุขภาพที่แข็งแรงหรือมีอนาคตที่รุ่งเรือง เช่น 「龍」 「寿」 「鶴」 「龜」 เป็นต้น ส่วนภาพวาดนั้น จะเขียนเป็นภาพชาบูโรที่มีชื่อเสียง (武者絵) หรือภาพนักแสดงคาบูกิ (芝居絵) ส่วนรูปร่างของว่าวนั้นไม่ได้มีแต่รูปสี่เหลี่ยมเท่านั้น แต่จะมีรูปขนนก เบิกกนก รูปห้าเหลี่ยม รูปหกเหลี่ยม รูปคน รูปนก อีกด้วย (ดูเว็บไซต์ 2)



る文字は、「龍」 「寿」 「鶴」 「龜」など、子どもの健康や出世を願うものが多く、絵風は、有名な武士を描いた「武者絵」と言われるものや、歌舞伎の役者を描いた「芝居絵」が多くあります。形も、四角だけでなく、ひし形、五角形、六角形、人や鳥などの形のものもあります。(参考サイト②)

② ว่าวทั่วโลกแล้วไทย

ไม่ว่าประเทศใดหรือวัฒนธรรมใดต่างก็จะมีประเพณีการเล่นว่าวที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ ที่ประเทศจีนจะนิยมเล่นเพื่อต้อนรับปีใหม่และเชื่อกันว่าหากบ้านของชาวขาดและหลุดลอยไป ภัยพิบัติต่างๆ ก็จะหลุดลอยไปเช่นกัน บันทึกเกี่ยวกับว่าวที่เก่าแก่ที่สุดในยุโรปเป็นบันทึกในสมัยกรีกยุคโบราณ (ก่อนคริสตศักราช 400 ปี) แต่มาแพร่หลายในสมัยศตวรรษที่ 16 ต่อมามีการพัฒนาว่าวเป็นว่าวสามมิติที่เรียกว่า Box kite ที่อังกฤษและอเมริกาไม่ได้ใช้ว่าวเพียงแต่เป็นการการเล่นหรือการแข่งขันเท่านั้น แต่ยังใช้ในการทดลองทางวิทยาศาสตร์เกี่ยวกับฟ้าแลบ และทฤษฎีการบินอีกด้วย

อย่างที่ทุกท่านทราบดีในเมืองไทยเองก็คุ้นเคยกับการเล่นว่าวมาแต่โบราณ มีการบันทึกว่าในสมัยสุโขทัยครั้งรัชกาลพระร่วงเจ้าอยู่กับการเล่นว่าว และในสมัยอยุธยาที่มีผู้คนเล่นว่าเป็นจำนวนมาก จนมีเรื่องเล่ากันว่ามีว่าวตกลงไปในเขตพระราชวัง จนทำให้มีการห้ามเล่นว่าวในสมัยนั้น นอกจากนี้ยังมีบันทึกว่าได้ชัยชนะสงครามจากการใช้ว่าวอีกด้วย และในปัจจุบันการแข่งขันว่าวเป็นกีฬาที่ได้รับความนิยม โดยจะแบ่งเป็นหัวว่าวฝ่ายชาย (จุฬา) และหัวว่าวฝ่ายหญิง (ปักเป้า) ฝ่ายที่ตีตกไปหัวว่าวของฝ่ายตรงกันข้ามมากก ในแดนของตนได้จะเป็นผู้ชนะการแข่งขัน ที่สนามหลวงในกรุงเทพฯ ช่วงเดือนมีนาคม จะเป็นการแข่งขันที่ได้รับความนิยมเป็นอย่างยิ่ง

③ กิจกรรมที่ไว้ว่าว

สามารถใช้เว็บไซต์ในอินเทอร์เน็ตทำกิจกรรมที่จะกล่าวถึงต่อไปนี้

(1) ดูและเปรียบเทียบว่าว

ใน『写真パネルバンク』จะมีรูปการเล่นว่าวซึ่งเป็นรูปสถานที่เล่นว่าวและวิธีเล่นว่าว นอกจากนี้ในเว็บไซต์ 2 จะมีว่าวของประเทศญี่ปุ่นและว่าวของประเทศทั่วโลกให้ดู ถึงจะเป็นประเทศที่อยู่ไกลกัน แต่ก็แปลกที่มีว่าวที่มีหน้าตารูปร่างคล้ายกัน ลองพบว่าไม่มีลักษณะคล้ายของไทย และลองหาดูว่าว่าวไทยคล้ายกับว่าวประเทศใด และคล้ายกับตรงไหน

(2) การทำว่าวและการเล่นว่าว

ไม่ว่าจะเป็นใครหรือจะอยู่ที่ไหนหากมีกระดาษ และไม้ไผ่เหล่านี้อย่าง ก็สามารถทำได้ วิธีการทำขอให้ศึกษาจากเว็บไซต์ 2, 5 นอกจากนี้การวาดภาพหรือเขียนตัวอักษรตามแบบที่เราชอบก็เป็นเรื่องที่เกิดขึ้นเหมือนอย่างหนึ่ง ในเว็บไซต์ 2 มีการให้ดาวน์โหลด ซึ่งสามารถนำมาลอกลายภาพได้ ลองนำว่าวมาเล่นในวันทีลมแรงที่ลานกว้างๆ ดูว่าว่าวญี่ปุ่นกับว่าวไทยจะมีความแตกต่างกันอย่างไร

2. 世界のたこ・タイのたこ

世界の各地にもそれぞれの国・文化で伝統的なたこがあります。中国では新年を迎える活動としてよく行われました。たこの糸が切れて、空に飛んでいったら、災いも飛んでなくなると考えられていました。ヨーロッパで最も古いのはギリシャ時代 (BC400 年ごろ) の記録ですが、16 世紀ごろ中国のたこが伝わってから広がったことが行われるようになりました。ヨーロッパでは「ボックス・カイト (Box kite)」と呼ばれる、立体的なたこが発達しました。イギリスやアメリカでは、遊びや競技としてだけでなく、雷や航空理論など科学の実験にもよく使われました。

皆さんもよくご存知のように、タイでもたこあげは昔から身近な遊びです。古くはスコタイ時代には王様がたこあげを楽しんだという記録があります。アユタヤ時代には、人々がたこくさんたこをあげて、よく王宮の屋根に落ちたので、たこあげが禁止されたこともあるそうです。また、たこを使って戦争に勝ったという記録もあります。そして、現在では競技としてのたこあげが有名です。男のたこ (チュラー) と女のたこ (バックパオ) のチームに分かれて、相手のたこを自分の陣地に落としたほうが勝ちになります。3 月にバンコクの王宮前広場で行われる大会が有名です。

3. たこを使った活動

インターネットのサイトを利用して、下のような活動ができます。

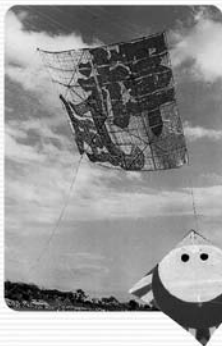
(1) たこを見る・比べる
『写真パネルバンク』の中にたこあげの写真があります。たこをあげる場所やあげ方をよく見てみましょう。また、参考サイトの②では、日本や世界のたこが見られます。遠く離れた国でも、形やデザインがよく似ているたこがあるのはおもしろいです。タイのたこに似ているもの、またどこどここのたこが似ているか、探してみましょう。

(2) たこを作る・あげる
たこは、紙と細い竹の棒があれば、だれでもどこでも作れます。作り方は以下の参考サイト②⑤を見てください。紙の部分に好きな絵や文字をかくのも楽しいです。参考サイト②にはダウンロードして、たこの下絵として利用できる絵があります。

風の強い日に広いところであげてみましょう。タイのたこといっしょにあげて、比べてみてもいいですね。

(3) ร้องเพลงว่าว

ในเว็บไซต์ 4 มีเนื้อเพลงว่าวที่เป็นเพลงสำหรับเด็ก หากมีลำโพงของคอมพิวเตอร์ก็สามารถฟังเพลงได้ด้วย เป็นเพลงง่ายๆ ลองร้องกันดูนะ



(3) たこの歌を歌う

参考サイト④に童謡「たこのうた」の歌詞があります。コンピュータにスピーカーがあったら、曲も聞くことができます。簡単ですから、みんなで歌ってください。たこを作って、あげながら歌を歌うのもいいです。



(4) อ่านและแต่งไฮกุเกี่ยวกับว่าว

ในไฮกุมีกฎอยู่ที่ต้องใส่คำที่เกี่ยวข้องกับฤดูกลลงไปด้วย โดยทั่วไปว่าวเป็นการเล่นในช่วงปีใหม่ และช่วงฤดูหนาว แต่ในสมัยโบราณหลายแห่งมักจะจัดให้มีการเล่นว่าวในช่วงเดือนพฤษภาคม คำว่า "ว่าว" จึงถูกจัดเป็นคำที่ใช้ในฤดูใบไม้ผลิ

「風抱いたなりですやすや寝たりけり」ผู้แต่ง 小林一茶 (1763-1827) ที่จะนอนทอดตัวไว้โนออกก็คงจะเป็นเหล่าเด็กน้อย และคงฝันว่าวันนี้ได้ไปเล่นว่าวอย่างสนุกสนาน หรือไม่ก็คงจะคิดว่าพรุ่งนี้จะไปเล่นว่าวกับใครที่โหนดี้ ว่าวคงจะเป็นการเล่นที่สนุกสนานเพลิดเพลินสำหรับเด็กๆ (คำแปล)

ไฮกุจะประกอบด้วยคำ 17 พยางค์ โดยจะอ่านแบ่งวรรคตอนเป็น 5.7.5 ลองแต่งไฮกุเกี่ยวกับการเล่นว่าวดูนะ

(4) たこの俳句を読む・作る

俳句には、必ず季節を表す季節語を入れるきまりがあります。「たこ」は、一般にはお正月や冬の遊びですが、古くは5月ごろに行われるところも多く、春の季節として分類されています。

「風抱いたなりですやすや寝たりけり」小林一茶 (1763 ~ 1827)

たこを胸に抱いたまま寝ているのは、幼い子どもでしょう。夢に見ているのは、今日たこをあげて楽しかったことでしょう。それとも、明日どこでだれとたこをあげようかと考えているのでしょうか。子どもにとってたこあげがとても楽しい遊びだということがわかります。

自然の中でたこあげをする楽しさ、上手にあげられるかどうか不安な気持ち、友だちと競争するときの緊張した気持ちなどを 5・7・5 の音のリズムにのせて俳句を作って発表してみましょう。

บรรณานุกรม

<参考文献>

国際交流基金日本語国際センター『写真パネルバンク』日本出版貿易 → 4-011 (正月11)

『大日本百科事典ジャポニカ』(1968)小学館

『マイベディヤ (電子辞書版)』(2003)日立システムアンドサービス

水原秋櫻子他監修 (1983)『講談社蔵カラー図説日本大歳時記』講談社

① 伊藤園「お〜いお茶新鮮旬大賞」

<http://www.itoen.co.jp/new-haiku/>

② 大橋栄二「嵐大図鑑」

<http://park2.wakwak.com/~eohashi/>

ในเว็บไซต์นี้มีรูปของว้าวญี่ปุ่นและว้าวของนานาประเทศทั่วโลก และมีภาพให้ลอกลายสำหรับตอนท้าวว่า นอกจากนี้ยังมีส่วนที่เป็นคำถามคำตอบเกี่ยวกับว้าว และวิธีการทำว้าวอีกด้วย

③ タイ国政府観光庁 (TAT) 東京事務所 (2003) 『ムアンタイ』第 24 号

<http://www.thailandtravel.or.jp/new/muangThai24.pdf>

ในเว็บไซต์นี้มีการเขียนเกี่ยวกับความเป็นมาและการแข่งขันว้าวของไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

④ 「童謡・唱歌の世界」

http://www.5b.biglobe.ne.jp/~pst/douyou-syouka/01huukei/tako_k.htm

ในเว็บไซต์นี้สามารถฟังเพลงว้าว และมีเนื้อเพลงประกอบให้ด้วย

⑤ NPO 東紀州 IT コミュニティ「あけまして 2004! 東紀州のお正月：手作り風あげ」

http://www.kumadoco.net/special/01_newyear/kite/

⑥ TAKAKUWA, Masami. "Japanese Kite Collection"

<http://www.asahi-net.or.jp/~et3m-tkkw/>

ในเว็บไซต์นี้อธิบายความเป็นมาของว้าวและกล่าวถึงว้าวในสมัยเอโดะ เป็นภาษาอังกฤษ

<参考サイト>

① 伊藤園「お〜いお茶新鮮旬大賞」

<http://www.itoen.co.jp/new-haiku/>

② 大橋栄二「嵐大図鑑」

<http://park2.wakwak.com/~eohashi/>

「嵐大図鑑」(上)には日本と世界のたこの写真やたこを作る時の下絵があります。「嵐大図鑑」(下)にはたこについてのQ&Aやたこの作り方がています。

③ タイ国政府観光庁 (TAT) 東京事務所 (2003) 『ムアンタイ』第 24 号

<http://www.thailandtravel.or.jp/new/muangThai24.pdf>

タイのたこの歴史や競渡について日本語で書いてあります。

④ 「童謡・唱歌の世界」

http://www.5b.biglobe.ne.jp/~pst/douyou-syouka/01huukei/tako_k.htm

「たこのうた」の歌詞を見ながら曲を聞くことができます。

⑤ NPO 東紀州 IT コミュニティ「あけまして 2004! 東紀州のお正月：手作り風あげ」

http://www.kumadoco.net/special/01_newyear/kite/

⑥ TAKAKUWA, Masami. "Japanese Kite Collection"

<http://www.asahi-net.or.jp/~et3m-tkkw/>

たこの歴史や江戸時代のたこの説明が英語で読めます。

ข่าวประชาสัมพันธ์

จะมีนิทรรศการว้าว และลูกถ่วงของญี่ปุ่น ซึ่งจัดโดย
เจแปนฟาร์มโคเซ็น กรุงเทพฯ ดังกำหนดการต่อไปนี้

กรุงเทพฯ วันที่ 20-31 ธันวาคม 2547

สถานที่ พิพิธภัณฑ์เด็ก กรุงเทพฯ

โทร. 0-2615-7333

เชียงใหม่ วันที่ 7-14 มกราคม 2548

สถานที่ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ เชียงใหม่

โทร. 0-5340-8568

ผู้ที่สนใจสามารถติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

โทร. 0-2260-8560-4

(คุณ Furuya หรือคุณดวงใจ) หรือเข้าชมรายละเอียดได้ที่

เว็บไซต์ (<http://www.jfbkk.or.th>)

<情報>

「嵐・独楽展」

国際交流基金主催

バンコク：

子ども博物館 (Childrens Discovery Museum)

2004年12月20日～31日

チェンマイ：

チェンマイ国立博物館 (Chiang Mai National Museum)

2005年1月7日～14日

お問い合わせは 0-2260-8560-4 古屋/Duangchai まで

詳細はバンコク日本文化センターのホームページ

(<http://www.jfbkk.or.th>) でもご覧いただけます。



ฉบับนี้ขอนำคำถามจากอาจารย์โรงเรียนมัธยมท่านหนึ่งได้ถามเกี่ยวกับวิธีการใช้ (めったに～) กับ (ほとんど～) ว่าใช้ต่างกันอย่างไร

ก่อนอื่นลองมาทำแบบฝึกหัดเพื่อทดสอบความเข้าใจในการใช้ a. (めったに～) กับ b. (ほとんど～) กันก่อนนะคะ
จงเลือกคำตอบที่เหมาะสม a. หรือ b. และในบางข้อสามารถใช้ได้ทั้ง a. และ b.

- ① 先週は (a. めったに, b. ほとんど) 料理をしなかった。
- ② この小説は面白かったので、一日で (a. めったに, b. ほとんど) 読みました。
- ③ 子どものとき、(a. めったに, b. ほとんど) かぜをひきませんでした。
- ④ きのうの授業では (a. めったに, b. ほとんど) 質問に答えられなかった。

เฉลย ข้อ 1 b., ข้อ 2 b., ข้อ 3 a. หรือ b., ข้อ 4 b.

คราวนี้เรามาสูวิธีการใช้กันนะคะ

จะเห็นได้ว่า (ほとんど～“แทบทั้งหมด”) จะใช้ได้ทั้งบอกปริมาณและบอกความถี่ ซึ่งในส่วนของการบอกความถี่นั้นจะมีความหมายของ (めったに～) ด้วย

ほとんど～ ใช้ในการบอกปริมาณหรือจำนวนแทบทั้งหมด หรือบอกปริมาณความถี่บ่อย จะตามด้วยรูปบอกเล่าหรือรูปปฏิเสธก็ได้ เช่น

ในแบบฝึกหัดข้อ 2

この小説は面白かったので、一日でほとんど全部読みました。

(บอกจำนวนหน้าของนิยายที่ได้อ่านว่า อ่านได้ “เกือบทั้งหมด” เช่นมี 100 หน้า อ่านได้ 93 หน้า)

ในแบบฝึกหัดข้อ 4

子どものとき、ほとんどかぜをひきませんでした。

(บอกความถี่ในการเป็นหวัดสมัยเป็นเด็กว่าแทบจะไม่เคยเป็นหวัดเลย)

きのうの授業ではほとんど質問に答えられなかった。

(บอกจำนวนของคำถามว่า คำถามที่ตอบไม่ได้มีอยู่เกือบทั้งหมด)



めったに～ ใช้ในการบอกความถี่ที่น้อยมาก แต่จะไม่ใช้ในการบอกความถี่ที่น้อยมาก

ในช่วงเวลาสั้น ๆ และต้องตามด้วยรูปปฏิเสธ เช่น

ไม่สามารถใช้ めったに ได้ในข้อ 1 เนื่องจากจะไม่ใช้ในการบอกความถี่ที่น้อยมาก ในช่วงเวลาสั้น ๆ

× 先週はめったに料理をしなかった。

ส่วนในข้อที่ 3 สามารถใช้ได้ทั้ง めったに และ ほとんど ใช้ในการบอกความถี่ที่น้อยมาก

子どものとき、めったにかぜをひきませんでした。

子どものとき、ほとんどかぜをひきませんでした。

ตัวอย่างเพิ่มเติม

私はあのカラオケボックスにある日本の歌がほとんど歌えます。

(ประโยคนี้ใช้ めったに ไม่ได้เนื่องจากเป็นการบอกปริมาณหรือจำนวนเพลงเกือบทั้งหมดที่สามารถร้องได้ เช่นมีทั้งหมด 50 เพลง ร้องได้ 47 เพลง เป็นต้น)

昨日のパーティーで彼を見かけたが、ほとんど話をしなかった。

(ประโยคนี้ไม่สามารถใช้ めったに ได้เนื่องจากเป็นการทักทายพูดคุยบอกปริมาณที่น้อยมากและไม่ได้แสดงความถี่บ่อย)

เครื่องบริโภคของผู้ป่วยที่ผลิตได้ด้วยตนเองมีอยู่ประมาณ 23% (ข้อมูลจากกองสถิติ Ministry of Public Management Home Affairs, Posts and Telecommunications ปี 2002) ที่เหลือนอกจากนั้นต้องนำเข้าจากต่างประเทศ ตัวเลขนี้เป็นระดับมาตรฐานที่ต่ำสุดในบรรดาประเทศที่พัฒนาแล้วดังที่ทุกท่านทราบกันดีอยู่แล้วว่าไทยได้ส่งออกอาหารประเภท เนื้อไก่ กุ้ง เนื้อ และปลา เป็นต้น ไปยังประเทศญี่ปุ่นเป็นจำนวนมาก

นอกจากนี้ญี่ปุ่นสามารถผลิตข้าวที่เป็นอาหารหลักได้ประมาณ 90% แต่ดูเหมือนว่าเนื่องจากชาวญี่ปุ่นได้เปลี่ยนแนวการบริโภคไปเป็นอาหารยุโรปซึ่งทำให้ชาวญี่ปุ่นบริโภคข้าวไม่มากเท่าสมัยก่อนจึงเป็นเหตุให้ปริมาณการบริโภคข้าวลดลงทุกปี

สำหรับครัว ตะวัน ในครั้งนี้จะแนะนำอาหารที่ใช้ข้าวเป็นเครื่องปรุงหลัก นอกจากเมนูที่จะแนะนำแล้วยังมีเมนูที่หาทานได้ตามฤดูกาล รวมทั้งเมนูที่หาทานได้ตามท้องถิ่นอีกด้วย หากมีชาวญี่ปุ่นที่อยุ่ข้างเคียง ลองถามดูซิคะว่ามีอาหารอะไรบ้าง

日本の食料自給率は約 23 パーセント (2002 年日本総務省統計局) で、食料供給はほとんど輸入に頼っています。これは主要先進国の中でも最低の水準です。鶏肉、えびなど肉や魚類、野菜などがタイからたくさん輸出されていることは皆さんご存知のとおりです。

また、日本は主食である米については自給率 90 パーセント程度を維持していますが食生活の洋風化に伴って日本人が前ほどお米を食べなくなったので米の消費量は年々落ち込んでいます。

今回は、お米が主役の料理をご紹介します。ここで紹介する以外にも四季折々の食材や地域の食材などをその時々に応じて加えたものがあります。もしもみなさんの近くに日本人がいたら、他にどんなものがあるか訊ねてみてください。

อินริ ซุชิ (いなり寿司)	12 ก้อน	いなり寿司	(12 個)
เต้าหู้ทอดอย่างบาง	6 แผ่น	油揚げ	6 枚
น้ำซุปสำหรับต้มเต้าหู้	น้ำซุป 1.5 ถ้วย	煮汁	だし 1.5 カップ
	น้ำตาล 5 ช้อนโต๊ะ	砂糖	大さじ 5
	โชยุ 3 ช้อนโต๊ะ	しょうゆ	大さじ 3
ข้าวสาร 300 กรัม	(2 ถ้วย)	米	300 g (2 合)
ส่วนผสมน้ำส้ม	น้ำส้ม 3 ช้อนโต๊ะ	寿司酢	酢 大さじ 3
	น้ำตาล 2 ช้อนโต๊ะ	砂糖	大さじ 2
	เกลือ 2/3 ช้อนชา	塩	小さじ 2/3
	งา เล็กน้อย	ごま	少々



วิธีทำ

1. แบ่งครึ่งเต้าหู้แผ่นสี่เหลี่ยมให้เป็นรูปสามเหลี่ยมสองแผ่น และให้เป็นถุง ระวังอย่าให้ขาด นำไปต้มในน้ำเดือดครึ่งเดียว แล้ววางผึ่งบนกระดาษ เพื่อไม่ให้เสียน้ำ



2. ใส่ข้าวสุกที่ผสมเสร็จแล้วในกระทะ แล้วใส่เต้าหู้ที่เตรียมไว้ลงไปต้มประมาณ 20 นาที โดยใช้ไฟกลางแล้วเป็นไฟอ่อน หลังจากดับไฟแล้วปล่อยให้เย็น



3. หุงข้าวสุกแล้วใส่ส่วนผสมน้ำส้มลงไปคลุกเคล้า

4. โรยพริกในข้าว เสร็จแล้วตักใส่ในถุงเต้าหู้



作り方

1. 油揚げは半分（三角）に切って、破らないように袋状に開く。熱湯でさっとゆでてザルにあげ、水気を切る。

2. 鍋に煮汁を合わせ油揚げを入れる。中火から弱火で20分ほど煮る。火を止めた後そのまま冷ます。

3. 米を炊き、あらかじめ混ぜ合わせておいた酢、砂糖、塩を加えて合わせる。

4. 3.の米にごまをいれ、油揚げの中につめる。

ข้าวต้มแบบญี่ปุ่น 炊き込みご飯 (かやくご飯) สำหรับสี่คน

炊き込みご飯 (かやくご飯) 4 人分

เครื่องปรุง ข้าวสาร 300 กรัม (สองถ้วย)



米 300 g (2 合)

เนื้อไก่ 100 กรัม



鶏肉 100g くらい

เต้าหู้ทอดอย่างบาง 1 แผ่น
(หั่นเพื่อใส่ข้าวเปอร์มาร์เก็ตญี่ปุ่น)



油揚げ 1 枚

หัวบุกแบบแผ่น 1/3 แผ่น



こんにゃく 1/3 枚

แครอท 1/4 หัว



にんじん 1/4 本

เห็ดหอม 2-3 ดอก



しいたけ 2~3 個

น้ำสต็อก 1 ถ้วย
(ถ้าได้น้ำสต็อกจากสาหร่ายทะเล (こんぶ) ก็จะได้ แต่ถ้าไม่มีให้ใช้วัตถุดิบปรุงแต่งรสอาหาร เช่น รสดีก็ได้)



だし汁 カップ 1
(昆布が良い。なければ市販の粉末だし。)

ซีอิ๊วญี่ปุ่นสูตรเจือจาง 2 ช้อนโต๊ะ
(ถ้าไม่มีใช้ซีอิ๊วขาวธรรมดา)



薄口しょうゆ 大さじ 2
(なければ普通のしょうゆ)

เหล้าหวาน (みりん) 1 ช้อนโต๊ะ
(หรือซื้อ みりん ได้ตามซูเปอร์มาร์เก็ต
ที่มีอาหารญี่ปุ่นขาย ถ้าไม่มีไม่ต้องใส่)

เหล้าสาเกญี่ปุ่น เล็กน้อย
(ถ้าไม่มีไม่ต้องใส่)

เกลือ 1/3 ช้อนชา

みりん 大さじ 1
(日本食材スーパーで購入できる。なければ
入れなくても良い。)

日本酒 少々 (なければ入れなくても良い)

塩 こさじ 1/3

วิธีการ

1. หั่นเนื้อไก่ชิ้นพอคำแล้วเอาไปลวกในน้ำเดือดเตรียมไว้



2. หั่นแครอท หัวบุก เต้าหู้ทอดอย่างบาง
หั่นหอมเป็นชิ้นเล็กๆ
หัวบุกก็เอาลวกน้ำเดือดด้วย แล้วหั่น
เป็นชิ้นเล็กๆ เช่นกัน



3. ข้าวข้าวแล้วใส่ในหม้อหุงข้าว ใส่ น้ำสต็อก
โชยุ มิริน สาเก เกลือลงไปพร้อมทั้งเครื่องปรุง
1 และ 2 จากนั้นให้เติมน้ำลงไปให้มีปริมาณน้ำ
มากกว่าเวลาหุงข้าวปกติประมาณ 10%



作り方

1. 鶏肉は食べやすい大きさに切り、熱湯で
さっとゆでる。

2. にんじん、こんにゃく、油揚げ、
しいたけは細切り。こんにゃく
もさっとゆでておく。

3. 炊飯器に研いだ米、だし、薄口しょう
ゆ、みりん、酒、塩を入れて、1と2の
具も加える。普通に白米を炊くときより
も一割くらい多めになるようにさらに水
を加えて炊く。

จะใช้หม้อทำอาหารก็ได้โดยใช้ปริมาณน้ำ (รวมน้ำซุปล)
ประมาณหนึ่งเท่าครึ่งของปริมาณข้าวสาร ให้ใส่เครื่องปรุงทั้งหมด
ลงในหม้อ ปิดฝาไว้ มีคำพูดในภาษาญี่ปุ่นที่ใช้อธิบายเวลาหุงข้าว
ดังนี้

1. はじめちよろちよろ (ตอนแรกเบาๆ)
หมายความว่าตอนแรกใช้ไฟอ่อนๆ จนเดือด พอเดือด
แล้วให้คนข้าวหนึ่งครั้ง
2. なかばつぱ (ตอนกลางแรงๆ)
ให้ปิดฝาหม้ออีกครั้งต้มต่อไปด้วยไฟร้อนปานกลาง
ถึงไฟแรงจนน้ำแห้ง
3. 赤子泣いてもふたとるな (แม้เด็กร้องอยากจะกิน
ก็ไม่ให้เปิดฝา)
ปิดเตาทิ้งไว้ประมาณ 15 นาที จึงเปิดฝาดี

* 鍋でも炊けます。全体の水の量は米の1.5倍くらい。
日本には米の炊き方を説明する言葉があります。鍋
に材料を入れてふたをし、
はじめちよろちよろ (沸騰するまで弱火にかけ、沸
騰したら一度混ぜ、)
なかばつぱ (さらにふたをして炊きこぼれがなくな
るまで中火から強火で炊き、)
赤子泣いてもふたとるな (密封したまま火をとめ 15
分間蒸らします。)



ฉบับนี้ขอแนะนำตำรา『1日10分の発音練習』เป็นตำราสำหรับฝึกการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นให้เป็นธรรมชาติ เหมาะสำหรับผู้เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่น

ปัจจัยสำคัญในการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นเป็นธรรมชาติคือ จังหวะ (rhythm) โดยเฉพาะอย่างยิ่งระดับเสียงสูง และความยาว เนื่องจากตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นจะไม่แสดงระดับเสียง ผู้แต่งตำราเล่มนี้จึงได้โยงจากตำราภาษาฝรั่งเศสที่ชื่อ (Prosody block) ซึ่งเป็นเส้น Curved แบ่งพยางค์และแสดง pitch ของระดับเสียง เพื่อช่วยให้ออกเสียงได้ง่ายขึ้น ตำราเล่มนี้มี 8 บท เริ่มจากการปูพื้นฐานสำคัญในการออกเสียงให้เป็นธรรมชาติ โดยฝึกการฟังได้จากซีดี เช่น เริ่มจากฝึกฟังคำที่ออกเสียงสูงที่เดียวก่อน ต่อมาจึงฝึกฟังคำที่มีการออกเสียงสูงสองที่ และฝึกการออก intonation เป็นต้น จากนั้นจะเริ่มการฝึกออกเสียงทั้งทักทายในภาษาญี่ปุ่น การฝึกออกเสียงประโยคคำถาม เป็นต้น

ชื่อหนังสือ	『1日10分の発音練習』
ชื่อผู้แต่ง	河野俊之、柳田真知子、築地伸美、 松崎 寛
ชื่อสำนักพิมพ์	くろしお出版
ISBN	4-87424-286-3
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2004
จำนวนหน้า	129 หน้า
ราคา	2,000 เยน รวมซีดี 2 แผ่น (ไม่รวมภาษี)



『日本語を話すトレーニング』เป็นตำราเกี่ยวกับการฝึกพูดให้ถูกต้องเหมาะสมในสถานการณ์ต่างๆ อย่างมีประสิทธิภาพ

เนื้อหาในตำราเล่มนี้แบ่งออกเป็น 15 บท เริ่มจากการฝึกพูดเกี่ยวกับสอบถามเรื่องต่างๆ การต้อนรับลูกค้า การพูดขออภัย การชักชวน การปฏิเสธ การขอโทษ การแนะนำทาง การสัมภาษณ์ การพูดสุนทรพจน์ การพูดในที่ประชุม การอธิบายขั้นตอนในการทำงานต่างๆ เป็นต้น ในแต่ละบทจะมีตัวอย่างของการพูดให้ผู้เรียนหาข้อบกพร่องจากตัวอย่างนั้นว่าควรจะแก้ไขอย่างไรบ้างเป็นการ Warming up ก่อนเข้าตัวบท และแต่ละบทมีบทสนทนาหนึ่งเรื่อง ซึ่งสามารถฝึกฟังได้จากซีดี

คำถามหรือปัญหาในแต่ละบทที่ให้อธิบายว่าจะพูดอย่างไรดีนั้น จะไม่มีคำตอบ เนื่องจากผู้เขียนมีวัตถุประสงค์ต้องการให้ผู้เรียนได้คิด แก้ไขหาคำตอบเอง ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนมากกว่าการดูคำตอบจากคำตอบเลย ลักษณะของคำถามแบ่งออกเป็น 3 หัวข้อใหญ่ๆ ดังนี้

- ① ให้ผู้เรียนคิดว่าเมื่อตนเองอยู่ในสถานการณ์ต่างๆ ที่ได้กำหนดไว้ จะพูดอย่างไรดี
- ② ไม่ใช่ตัวตนเองอยากพูดอะไร แต่ถ้าพูดอย่างนี้คนอื่นจะคิดอย่างไร คิดความหมายอย่างไร
- ③ แม้ว่าวิธีการพูดเป็นลักษณะเฉพาะบุคคลก็ตาม แต่อย่าคิดว่าพูดผิดไม่ได้ สิ่งที่สำคัญกว่านั้นคือต้องรู้จักคิดใคร่ครวญก่อน ว่าจะพูดอย่างไรดี



ชื่อหนังสือ	『日本語を話すトレーニング』
ชื่อผู้แต่ง	野田尚史、森口 聡
ชื่อสำนักพิมพ์	ひつじ書房
ISBN	4-89476-210-32
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2004
จำนวนหน้า	127 หน้า
ราคา	1,100 เยน รวมซีดี 1 แผ่น (ไม่รวมภาษี)

題名	編著者	発行所	分類番号
演奏年鑑 2004 音楽資料	伊藤京子 編集	日本演奏年鑑	YB 760.59 2004
地球で最後のみらい Last Life in the Universe	フラー・ブーダー・ユン	ソニー・マガジンス	TH 929.36 P7C5
すぐわかる日本の書 飛鳥時代～和と和語の名鑑	可也園 編	東京美術	728.21 K3S5
世界がもし100人の村だったら	井田晋代子 再話	角川ジーンハウス	304 I4S4
働く男の制服図鑑	松達+制服を愛する会	フォーレドワイ	589.21 S2H3
まんが版 チェンマイの歴史	都市開発研究財団	都市開発研究財団	TH 223.7 76C5
新 日本語分野別重要単語 1500	KIT 教材開発グループ	アスク	414 K5S5
新基準対応 日本語総まとめ問題集 文法編	佐々木仁子 / 松本紀子	アスク	810.75 S2K5 B
新基準対応 日本語総まとめ問題集 文字・語彙編	佐々木仁子 / 松本紀子	アスク	810.75 S2K5 M
新基準対応 日本語総まとめ問題集 読解編	佐々木仁子 / 松本紀子	アスク	810.75 S2K5 D
新基準対応 日本語総まとめ問題集 読解編	佐々木仁子 / 松本紀子	アスク	810.75 S2K5 C
新基準対応 日本語総まとめ問題集 読解編	佐々木仁子 / 松本紀子	アスク	810.75 S2K5 J
ことばの地域差 方言はクレーン「ことば」シリーズ 16	国立国語研究所	国立国語研究所	818 K6C5
初級から中級まで 国・文化・社会についてまとめた資料集のために	国際交流基金国際センター	丸山社	817.6 JF55
4コママンガでわかる日本語 中上編 いろいろ使えることばをばいやる	佐々木仁子	アスク	810.7 S27M3 1
4コママンガでわかる日本語 中上編 ひとつおぼえておくべきの言葉	佐々木仁子	アスク	810.7 S27M3 2
見知りゆきへ	浅田次郎	光文社	913.6 A63M5
解題	きたまきし	角野社	913.6 S3G4
梅村忠夫著作集 第6巻: アジアをみる目	梅村忠夫	中央公論社	223 U4A8
日本語教育事情年鑑: 世界の日本語教育 2004 第7号	国際交流基金日本語国際センター	国際交流基金日本語国際センター	372-JF46 7 C2
我が国が関与の犯罪	宮部みゆき	文芸春秋	913.6 M5W3
そして五人がなくなる 一色保羅水清忠事件ノート	はやみゆなおる	講談社	913.6 H3S6
キッドナップ・ツアー	角田光代	理論社	913.6 K3K5
150 cm ライフ	たかぎなおこ	メディアファクトリー	914.6 T3L5
響けうた	谷崎潤一郎	新編社	913.6 T3T3
呪世 2	大石圭	角川書店	913.6 O47J 2
コンソート	田口ランディ	角野社	913.6 T34C6
仄暗い水の音から	鈴木光司	角川書店	913.6 S8H6
きみにしか聞こえない CALLING YOU	こー	角川書店	913.6 O8K5
三毛猫ホームズの狂死曲 ラブアンディー	藤川政郎	角川書店	913.6 A4L6
大正天皇	原武史	朝日新聞社	288.41 H3T3
わたしと小鳥とすずと	金子みすゞ	JULIA 出版局	911.58 K3W3
明るいはうへ	金子みすゞ	JULIA 出版局	911.58 K3A4
このみちをゆこうよ	金子みすゞ	JULIA 出版局	911.58 K3K6
金子みすゞ童謡集 Something Nice	金子みすゞ	JULIA 出版局	911.58 K3S6
まよなかの魔物の秘密	岡田淳	理論社	909.3 O4M3
平成15年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF3 / 4 O3
平成15年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF3 / 4 O3 C2
平成15年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF3 / 4 O3 C3
平成15年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF1 / 2 O3
平成15年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF1 / 2 O3 C2
平成15年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会 / 国際交流基金	丸山社	810.75 JF1 / 2 O3 C3
暮らしの中の謎! 美しいかなの年賀状	井上喜博	知通出版	728.5 I5U8
療治が多く: 原田泰治の物語	原田武夫 / 原田泰治	講談社	723.1 H3T3
アイヌ文化誌 ノート	佐々木利和	吉川弘文館	389.1 S2A4
新時代の国文学交流	外国人文学者問題研究会 編	弘文館	377.6 G3S5
国文学の文化力	小林達雄	新書館	210.2 K6J6
国文学の文化力	小林達雄	日本経済新聞社	210.2 K6J6
心に残る書	辻亨二	演劇出版社	770.4 T7K6
新しい池: 英語圏の書人たち	宮下恵美子 編著	北沢社	931 M5A8
心算がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	140 A3S5
人算がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	389 A3J5
歴史がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	201 A3R4
社会がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	361 A3S5
精神医学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	493.7 A3S4
日本の伝統産業 物産編	日本伝統産業研究所 ほか編	通産企画調査会	602.1 T7N5 1
日本の伝統産業 工芸編	日本伝統産業研究所 ほか編	通産企画調査会	602.1 T7N5 2
学校の歴史 第一巻 学校史要説	仲新 監修	第一法規	372 N3G3 1
学校の歴史 第二巻 小学校の歴史	仲新 監修	第一法規	372 N3G3 2
学校の歴史 第三巻 中学校・高等学校の歴史	仲新 監修	第一法規	372 N3G3 3
学校の歴史 第四巻 大学の歴史	仲新 監修	第一法規	372 N3G3 4
学校の歴史 第五巻 教員養成の歴史	仲新 監修	第一法規	372 N3G3 5
日本動物小辞典 (1)	北村哲郎	源流社	383.1 K5N5

近世史ハンドブック	荒玉幸多 編	近畿出版社	210. 5 K64K5
開発と環境シリーズ1: 開発と環境	小島隆雄 / 藤崎成明 編	アジア経済研究所	519 ABK3 1
開発と環境シリーズ2: 地球環境問題と発展途上国	藤崎成明 編	アジア経済研究所	519 ABK3 2
開発と環境シリーズ3: 発展途上国の環境法 東アジア	野村好宏 / 本本直行 編	アジア経済研究所	519 ABK3 3
開発と環境シリーズ7: 地球環境とアジア環境法	野村好宏 / 本本直行 編	アジア経済研究所	519 ABK3 7
現代アジア研究成立史	渡実天	勉研書房	220. 07 H3G4
日本文化の構造	梅村忠夫 + 多田達太郎 編	講談社	302. 1 U4N5
近代日本と東南アジア	後藤純一	岩波書店	319. 102 G6K5
日韓戦争のふし / ガイドラインシリーズ10 第7巻 - 8年生用日本版 / ふし /	ニューサウスウェールズ州試験シラ / ス委員会	国際交流基金日本語国際センター	810. 7 J3N5 10
日韓戦争のふし / ガイドラインシリーズ11 7年生 - 10年生用日本版 / ふし /	ニューサウスウェールズ州試験シラ / ス委員会	国際交流基金日本語国際センター	810. 7 J3N5 11
日韓戦争のふし / ガイドラインシリーズ12 読者学習用日本版 / ふし /	ニューサウスウェールズ州試験シラ / ス委員会	国際交流基金日本語国際センター	810. 7 J3N5 12
日韓戦争のふし / ガイドラインシリーズ13 ガリキョムと学習者のためのふし /	ビクトリア州教育委員会	国際交流基金日本語国際センター	810. 7 J3N5 13
日韓戦争のふし / ガイドラインシリーズ14 第2巻としての日本版	ビクトリア州教育委員会	国際交流基金日本語国際センター	810. 7 J3N5 14
日本国憲法試論の概要 2003 年版 (2002 年度試験結果の分析)	日本語教育学会 編	国際交流基金日本語国際センター	810. 75 JF 03
現代「文明」の研究: 物質的価値の解を求めて	鈴木治雄 編	朝日ソノラマ	361. 5 S8G4
海を渡った日本人: 植民地の「編纂」の時間	川村清	青土社	810. 9 K3U4
書いて読む時情 一色平蔵秀作集一	鈴木由幸	秀作社出版	724. 1 S8S8
夢が伝説: 大正の夢をモード Japanese Kinorins in the Taisho Mode	岡田孝	演歌クラシック美術館	593. 1 O4H3
ふるさと西夢の原: 原田孝治の世界	原田孝治	原田孝治美術館	723. 1 H3F8
原田孝治が描く日本の風景・唱歌 100 選集	原田孝治	朝日新聞社	723. 1 H3N5
経済学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	331 A3K4
環境学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	519 A3K3
気象学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	451 A3K5
政治学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	311 A3S4
スポーツ学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	780. 1 A3S6
動物学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	480 A3D6
経営学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	335. 1 A3K4
農学がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	610 A3N6
「旧約聖書」がわかる。: AERA Mook	朝日新聞社	朝日新聞社	193. 1 A3K9
KanJABC: A Systematic Approach to Japanese Characters	Andreas Forster & Naoko Tamura	Tuttle Language Library	811. 2 F6A2
数え方の辞典	藤田朝子	小学館	815. 2 I4K3
国際関係	矢野龍吉 ほか	東京大学出版会	319 E8K6
「甘え」の構造	土居健郎	弘文堂	146. 1 D6A4
東アジアの王権と思想	渡辺清	東京大学出版会	220 W3H5
日本神話の特色	吉田敦彦	青土社	164. 1 Y6N5
もしも... あなたが外国人に「日本語を教える」としたら	邦子洋平	スリーエーネットワーク	810. 7 A7M6
日本語を話すトレーニング	野口尚史 / 森口悠	ひつし書房	817. 8 N6N5
日本語テスト ステップアップ問題集 初級	加野健一 / 辻和子 / 村澤康雄	アルク	810. 75 A4S7 3 C3
1日10分の発音練習	河野健之 ほか	くろしお出版	811. 1 K3H3
読解はしめるあなたへ	日本語教育研究所 編纂	凡社	817. 5 N5D6
萬葉集 百花	所重弘	文芸堂	753. 8 T6H9
くごく 一ぬん(上) かざぐるま	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 03 1-1
くごく 一ぬん(上) かざぐるま	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 03 1-1 C2
くごく 二ぬん(下) 赤とんぼ	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 2-2
くごく 二ぬん(下) 赤とんぼ	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 2-2 C2
国語 四年(下) はばたき	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 4-2
国語 四年(下) はばたき	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 4-2 C2
国語 五上 銀河	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 01 5-1
国語 五下 大地	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 01 5-2
国語 五年(上) 銀河	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 03 5-1
国語 五年(下) 大地	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 5-2
国語 六上 創造	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 01 6-1
国語 六下 希望	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 01 6-2
国語 六年(上) 創造	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 6-1
国語 六年(下) 希望	宮地裕 ほか	光村図書	375. 982 M 02 6-2
新しい算数 2下	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 2-1
新しい算数 2下	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 2-1C2
新しい算数 5上	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 5-1
新しい算数 5上	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 5-1C2
新しい算数 5下	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 5-2
新しい算数 5下	杉山直茂 ほか	東京書籍	375. 9412 TO 02 5-2C2

書名	編著者	発行所	分類番号
新しい算数 6上	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9412 TO 02 6-1
新しい算数 6上	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9412 TO 02 6-1C2
新しい算数 6下	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9412 TO 02 6-2
新しい算数 6下	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9412 TO 02 6-2C2
新しい社会 5上	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 5-1
新しい社会 5上	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 5-1C2
新しい社会 5下	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 5-2
新しい社会 5下	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 5-2C2
新しい社会 6上	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 6-1
新しい社会 6上	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 6-1C2
新しい社会 6下	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 6-2
新しい社会 6下	佐々木毅 ほか	東京書籍	375.9312 TO 02 6-2C2
たのしい理科 4下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 4-2
たのしい理科 4下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 4-2C2
たのしい理科 5上	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 5-1
たのしい理科 5上	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 5-1C2
たのしい理科 5下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 5-2
たのしい理科 5下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 5-2C2
たのしい理科 6上	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 6-1
たのしい理科 6上	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 6-1C2
たのしい理科 6下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 6-2
たのしい理科 6下	戸田盛和 ほか	大日本図書	375.9422 DA 02 6-2C2
しゃしゃー 一ねん	金子 __ 季 ほか	光村図書	375.9732 MI 03 1
書写 五年	金子 __ 季 ほか	光村図書	375.9732 MI 03 5
書写 五年	金子 __ 季 ほか	光村図書	375.9732 MI 03 5 C2
書写 六年	金子 __ 季 ほか	光村図書	375.9732 MI 03 6
書写 六年	金子 __ 季 ほか	光村図書	375.9732 MI 03 6 C2
小学生の音楽 6	畑中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 02 6
小学生の音楽 6	畑中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 02 6 C2
図画工作 5・6上 自信をもって	日本児童美術研究会	日本文芸出版	375.972 NI 03 6-1
図画工作 5・6上 自信をもって	日本児童美術研究会	日本文芸出版	375.972 NI 03 6-1 C2
図画工作 5・6下 思いを広げて	日本児童美術研究会	日本文芸出版	375.972 NI 03 6-2
図画工作 5・6下 思いを広げて	日本児童美術研究会	日本文芸出版	375.972 NI 03 6-2 C2
みんなの保健 5・6年	森紀三 ほか	学習研究社	375.949 GA 03 5/6
みんなの保健 5・6年	森紀三 ほか	学習研究社	375.949 GA 03 5/6C2
わたしたちの家庭科 5・6	横井純子 ほか	麗澤堂出版	375.95 KA 02 5/6
わたしたちの家庭科 5・6	横井純子 ほか	麗澤堂出版	375.95 KA 02 5/6 C2
国語 1	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 02 1
国語 1	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 02 1 C2
国語 2	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 02 2
国語 2	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 02 2 C2
国語 3	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 03 3
国語 3	宮地裕 ほか	光村図書	375.983 MI 03 3 C2
国語 1	東原一登 ほか	光村図書	375.983 MI 01 1
国語 1	東原一登 ほか	光村図書	375.983 MI 01 1 C2
国語 2	東原一登 ほか	光村図書	375.983 MI 01 2
国語 2	東原一登 ほか	光村図書	375.983 MI 01 2 C2
新訂 数学1年	福森信夫 ほか	啓林館	375.9413 KE 00 1
新訂 数学1年	福森信夫 ほか	啓林館	375.9413 KE 00 1 C2
新訂 数学2年	福森信夫 ほか	啓林館	375.9413 KE 00 2
新訂 数学2年	福森信夫 ほか	啓林館	375.9413 KE 00 2 C2
新訂 数学3年	福森信夫 ほか	啓林館	375.9413 KE 00 3
新しい数学 1	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 1
新しい数学 1	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 1 C2
新しい数学 2	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 2
新しい数学 2	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 2 C2
新しい数学 3	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 3
新しい数学 3	杉山吉茂 ほか	東京書籍	375.9413 TO 02 3 C2
New Horizon English Course 1	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 1
New Horizon English Course 1	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 1 C2
New Horizon English Course 2	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 2

題名	編著者	発行所	分類番号
New Horizon English Course 2	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 2 C2
New Horizon English Course 3	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 3
New Horizon English Course 3	笠島幸一 ほか	東京書籍	375.9893 TO 02 3 C2
新編 新しい社会 地理	田邊裕 ほか	東京書籍	375.933 TO 01
新編 新しい社会 地理	田邊裕 ほか	東京書籍	375.933 TO 01 C2
新編 新しい社会 歴史	田邊裕 ほか	東京書籍	375.932 TO 01
新編 新しい社会 歴史	田邊裕 ほか	東京書籍	375.932 TO 01 C2
新しい社会 地理	田邊裕 ほか	東京書籍	375.933 TO 02
新しい社会 地理	田邊裕 ほか	東京書籍	375.933 TO 02 C2
新しい社会 歴史	田邊裕 ほか	東京書籍	375.932 TO 02
新しい社会 歴史	田邊裕 ほか	東京書籍	375.932 TO 02 C2
新しい社会 公民	田邊裕 ほか	東京書籍	375.931 TO 03
新しい社会 公民	田邊裕 ほか	東京書籍	375.931 TO 03 C2
新編 中学校社会科地図	白浜睦男 ほか	南宮書院	375.933 TE 01
新編 中学校社会科地図	白浜睦男 ほか	南宮書院	375.933 TE 01 C2
新編 新しい科学 1分野 上	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 011-1
新編 新しい科学 1分野 上	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 011-1C2
新編 新しい科学 1分野 下	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 011-2
新編 新しい科学 1分野 下	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 011-2 C2
新編 新しい科学 2分野 上	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 012-1
新編 新しい科学 2分野 上	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 012-1C2
新編 新しい科学 2分野 下	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 012-2
新編 新しい科学 2分野 下	上田誠也 ほか	東京書籍	375.9423 TO 012-2 C2
中学書写 一年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 011
中学書写 一年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 011 C2
中学書写 二・三年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 012/3
中学書写 二・三年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 012/3 C2
中学書写 一年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 021
中学書写 一年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 021 C2
中学書写 二・三年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 022/3
中学書写 二・三年	藤原宏 ほか	光村図書	375.973 M 022/3 C2
美術 1 美意識を育む	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 011
美術 1 美意識を育む	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 011 C2
美術 2・3 上 創造の世界へ	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 012/3-1
美術 2・3 上 創造の世界へ	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 012/3-1 C2
美術 2・3 下 調和と広がり	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 012/3-2
美術 2・3 下 調和と広がり	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 012/3-2 C2
美術 1 感じる心で	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 021
美術 1 感じる心で	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 021 C2
美術 2・3 上 創造の喜び	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 022/3-1
美術 2・3 上 創造の喜び	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 022/3-1 C2
美術 2・3 下 美術の広がり	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 022/3-2
美術 2・3 下 美術の広がり	荒井哲夫 ほか	日本文教出版	375.972 N 022/3-2 C2
中学生の音楽 1	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 021
中学生の音楽 2・3 上	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 022/3-1
中学生の音楽 2・3 上	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 022/3-1 C2
中学生の音楽 2・3 下	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 022/3-2
中学生の音楽 2・3 下	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 022/3-2 C2
中学生の音楽 1	堀中良輔 ほか	教育芸術社	375.976 KY 021 C2
中学生の音楽 2	堀田健次郎 ほか	教育芸術社	375.976 KY 02 K
中学生の音楽 2	堀田健次郎 ほか	教育芸術社	375.976 KY 02 K C2
中学生の音楽 1	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 011
中学生の音楽 1	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 011 C2
中学生の音楽 2・3 上	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 012/3-1
中学生の音楽 2・3 上	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 012/3-1 C2
中学生の音楽 2・3 下	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 012/3-2
中学生の音楽 2・3 下	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 012/3-2 C2
中学生の音楽 2	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 01 K
中学生の音楽 2	市川都志香 ほか	教育芸術社	375.976 KY 01 K C2